

**Труды
Архива востоковедов
Института восточных
рукописей РАН**

Под общей редакцией
И.Ф. Поповой

Выпуск 1

Труды востоковедов
в годы блокады
Ленинграда
(1941–1944)

Москва
Издательская фирма
«Восточная литература» РАН
2011

В.Н. КАЗИН

«Юн-лэ да дянь»: рукопись библиотеки ЛГУ

Дипломная работа

Предисловие и публикация

И.Ф. Поповой

Аннотация: Публикуемая работа написана в 1934 г. как дипломное сочинение Всеволодом Николаевичем Казиным (1907–1942), скончавшимся в блокаде Ленинграде. Историк и лингвист В.Н. Казин в 1934–1942 г. работал в Государственном Эрмитаже, готовил экспозиции, посвященные культуре и искусству Китая, исследовал историю юаньского Китая и государства тангутов Западное Ся. Дипломная работа В.Н. Казина хранится в его личном фонде в АВ ИВР РАН (Ф. 133. Оп. 1, ед. хр. 1) и представляет собой первую научную статью на русском языке, в которой показаны подлинность и большое научное значение энциклопедии «Юн-лэ да дянь», а также описаны ее тома, хранившиеся в библиотеке Восточного факультета Санкт-Петербургского — Ленинградского государственного университета в 1912–1958 гг. В 1958 г. тома «Юн-лэ да-дянь» по решению Советского правительства были переданы КНР вместе с томами, хранившимися в Государственной библиотеке им. В.И. Ленина и ЛО ИВ АН СССР. Работа В.Н. Казина была представлена к защите в 1934 г., публикуется впервые.

Ключевые слова: В.Н. Казин, китайская библиография, «Юн-лэ да дянь», библиотека ЛГУ.

Всеволод Николаевич Казин родился 11 июня 1907 г. в Петербурге в семье инженера. В 1934 г. окончил ЛИФЛИ по отделению китайского языковедения. В том же году он поступил в аспирантуру Эрмитажа, а в 1938 г. был принят на должность старшего научного сотрудника сектора Востока ГЭ. При всей широте научных интересов В.Н. Казина, поражавшего коллег феноменальной памятью и эрудицией, наиболь-

ший интерес у него вызывала история династии Юань (1271–1368) и тангутского государства Западное Ся. Среди неопубликованных работ, отложившихся в личных фондах В.Н. Казина в АВ ИВР РАН (Ф. 133) и Архиве ГЭ (Ф. 8), сохранились многочисленные выписки и черновые материалы по истории Золотой Орды и Хара-Хото, а также по истории бумажного денежного обращения и исторической библиографии Китая.

Очевиден большой вклад В.Н. Казина в создание экспозиции ГЭ по китайской культуре и искусству¹. Совместно с М.Н. Кречетовой им был составлен небольшой путеводитель по открывшейся 6 августа 1939 г. в ГЭ выставке, на которой были представлены материалы Второй Русской Туркестанской экспедиции С.Ф. Ольденбурга (1863–1934) в Дуньхуан и П.К. Козлова (1863–1935) в Ноин-Улу и Хара-Хото². Видимо, В.Н. Казин был первым отечественным востоковедом, приступившим к изучению культуры народа тангутов. Результаты своей работы он представил 27 июля 1940 г. в докладе, посвященном истории и локализации Хара-Хото. По материалам доклада посмертно была опубликована статья³.

Исследовательская и музейная работа в Эрмитаже, а также преподавательская деятельность в Академии художеств занимали все время В.Н. Казина. В.М. Алексеев, высоко ценивший его научные познания, пытался привлечь В.Н. Казина к преподаванию в ЛГУ и к работе над «Большим китайско-русским словарем», но В.Н. Казин отказался и от того, и от другого, не усматривая в этих занятиях «научности»⁴.

Очевидно, что и внешне, и в ежедневном своем поведении В.Н. Казин являл образ немного странного ученого-книжника, отрешенного от мирской суеты. Он очень живо представлен в опубликованном отзыве В.М. Алексеева⁵ и очерке Натальи Васильевны Дьяконовой (1907–1996), долгие годы проработавшей в Отделе Востока Государственного Эрмитажа и лично знавшей В.Н. Казина. Очерк был написан ею для «Книги памяти», подготовленной сотрудниками ЛО ИВ АН к 20-й годовщине Великой Победы, ранее не публиковался, и мы приводим его в Приложении к настоящей статье.

¹ См. [Казин В.Н.] Культура и искусство феодального Китая. 1939–1940 гг. (проблематика, путеводитель, этикетаж) // Архив ГЭ. Ф. 8, ед. хр. 7.

² Казин В.Н., Кречетова М.Н. Культура и искусство феодального Китая. Путеводитель по выставке. Л., 1939.

³ Казин В.Н. К истории Хара-Хото // Труды Государственного Эрмитажа. Т. V. Л., 1961. С. 273–285.

⁴ Алексеев В.М. Наука о Востоке. Статьи и документы. М., 1982. С. 109.

⁵ Там же. С. 108–110.

Публикуемая дипломная работа представляет собой 23 листа первого экземпляра машинописи большого формата (22×35,5 см), сшитые белыми толстыми нитками в тетрадь в синей обложке. Иероглифы вписаны от руки черными чернилами. На обложке и на титульном листе работы название энциклопедии обозначено как «Юн-ло да дянь», очевидно, под влиянием первых публикаций на европейских языках, но в самом тексте название дается, как правило, в соответствии с привычной нам русской транскрипцией: «Юн-лэ да дянь». Примечания В.Н. Казина публикуются так, как они даны в работе, — после гл. 1 и после гл. 2.

И.Ф. Попова

**«Юн-лэ да дянь»
Рукопись библиотеки ЛГУ
Дипломная работа. 1934 г.**

<Л. 2об.> В. Казин.

[Оглавление]

- 1) Описание томов «Юн-лэ да дяня», принадлежащих библиотеке ЛГУ, — стр. 2–31.
- 2) Обзор европейской литературы о «Юн-лэ да дянь» — стр. 31–38.
- 3) Тезисы к статье о «Юн-лэ да дянь» библиотеки ЛГУ — стр. 39–42.

Настоящая работа является частью очерка, посвященного китайской энциклопедии «Юн-лэ да дянь», составленной в нач[але] XV в. Это величайшее в мире сочинение (11 095 томов) никогда не было напечатано. В XVIII в. имелась только одна дефектная рукопись его, отчасти расхищенная, отчасти сгоревшая в следующем столетии. При описании одиннадцати разрозненных томов ее, находящихся в Ленинграде, я пытался дать представление о структуре и содержании «Юн-лэ да дяня» в целом. Сколько-нибудь подробной характеристики его в этом отношении нет ни в европейской, ни в китайской литературе. Оглавления «Юн-лэ да дяня», изданного в «Лянь-юнь-и цун-шу», в наших библиотеках не имеется. Эти обстоятельства могут послужить оправданием многих недостатков данной работы.

Сокращенно цитированные сочинения:

ЖМЦД = [Чжун-го жэнь мин да цы-дянь] 中國人名大辭典, [Шанхай, 1921]; цифры указывают страницу и столбец (полосу).

Giles = Н.[А.] Giles. A Chinese Biographical Dictionary, [London–Shanghai], 1898; цифра указывает номер биографии.

ЮЛДДЧЖХ = [Бэй-пин Бэй-хай ту-шу-гуань юэ кань] 北平北海圖書館月刊 (Bulletin of the Metropolitan Library), цз. 2, № 3–4; [Юн-лэ да дянь чжуань хао] 永樂大典專號; март–апр[ель], 1929 г.

Юань 考 = Юань Тун-ли 袁同禮, [Юн-лэ да дянь као] 永樂大典考 в 學衡雜誌 (The Critical Review), № 26, 19 стр.; февр[аль] 1924.

Ли Чжэн-фэнь = 李正奮, [Юн-лэ да дянь као] 永樂大典考 в [Ту-шу-гуань сюэ цзи кань] 圖書館學季刊 (Library Science Quarterly), цз. 1, № 2, стр. 215–223; июнь 1926.

<Л. 3> Сунь Чжуан = 孫壯, 永樂大典考 в ЮЛДДЧЖХ, стр. 193–213. (Собрание текстов и отдельных статей о «Юн-лэ да-дяне»; автору принадлежат только краткие замечания о внешнем виде томов и именах переписчиков).

Юань, Passages = Юань Тун-ли [袁同禮], 關於永樂大典之文獻 (Collected Passages Relating to the Yung-lo-ta-tien) в [Го-ли Бэй-пин ту-шу-гуань сюэ гуань-кань] 國立北平圖書館學館刊 (Bulletin of the National Library of Peiping), цз. 7, № 1, стр. 13–29; янв[арь]-февр[аль] 1933 [г.]. (Дополнение к предыдущей статье о составлении «Сы ку цюань шу» — ранее неизданные архивные документы).

Юань, Census = Юань Тун-ли 袁同禮, 永樂大典現存卷目表 (Census of the Extant Volumes of the Yung-lo-ta-tien), там же, стр. 103–140. (Впервые в Юань 考, также в ЮЛДДЧЖХ; печатались и отдельные дополнения).

1. Описание томов «Юн-лэ да дяня», принадлежащих библиотеке ЛГУ

§ 1. Внешнее описание¹

Размеры томов «Юн-лэ да дяня» для китайской книги очень велики (50×29,5 см). Обложка обычного типа из бумаги или материи, была для них недостаточна, переплеты поэтому сделаны из картона, снаружи оклеенного желтым шелком, причем один кусок последнего покрывает обе крышки переплета и корешок. Как замечали китайцы, это делает тома «Юн-лэ да дяня» по внешнему виду похожими на европейскую книгу. На передней доске переплета сверху приклеены два ярлыка из желтого шелка на синей подкладке, которая выступает узкой каймой в 3 мм. На левом продолговатом ярлыке (27×6,5 см) крупными знаками написано заглавие книги, а ниже в две строки и мелким шрифтом — номера первой и последней цзюани (книги) данного тома (нумерация цзюаней общая для всего сочинения). На правом, квадратном (8×8 см) ярлыке справа мелким шрифтом [указаны] рифма и ее номер (например, [цзю цзи] 九輯), а слева — номер тома,

<Л. 3об.> причем нумерация томов отдельная для каждой из 80 рифм словаря.

Бумага совершенно белая, плотная и толстая; это лучший сорт бумаги, употребляемой для живописи и каллиграфии (*сюань чжи* 宣紙)². Листы скреплены бумажными жгутиками, продернутыми через отверстия в полях листа близ корешка.

Рамка, линейки и столбец на сгибе листа не отпечатаны, а разграфлены от руки красной тушью (такой же тушью расставлены знаки препинания и написаны заглавия цитируемых сочинений). Размер пространства в рамке — 35×23 см. Сверху остаются поля в 9 см, снизу — в 5,5 см. Рамка двойная (толстая черта снаружи, тонкая внутри). Столбец на сгибе заполняют сверху вниз: широкая вертикальная полоса, «рыбий хвост» (*юй вэй* 魚尾), заглавие и номер цзюани, снова «рыбий хвост», номер листа, *юй вэй* и вертикальная полоса — все красной тушью. Каждая страница разграфлена на 8 столбцов. Основной текст написан отступя на 2,5 см от верхнего края рамки. Исключение — для некоторых заголовков и почтительных повышений знаков.

Шрифтов в основном два: 1) крупный — 14 знаков и одна строка в столбце и 2) мелкий — в столбце 2 строки по 28 знаков в каждой (очень редко — больше). Таким образом, крупный знак занимает столько же места, сколько четыре мелких. Крупным шрифтом пишутся заглавные знаки и выражения, приведенные под ними тексты — мелким. Иногда (для субкомментария, для примечаний) употребляется шрифт еще более мелкий, но с таким же числом знаков и строк в столбце, как и обычный мелкий шрифт.

Красной тушью пишутся заглавия цитируемых сочинений, имена авторов и названия династий, при которых жили последние (автор указан далеко не всегда). Если отдельные произведения (стихотворения, прозаические essays и т.п.) соединены в одном сборнике (напр[имер], [*изи*] 集), то красным пишется только заглавие последнего. Самый мелкий шрифт всегда только черный.

<Л. 4> Весь текст снабжен знаками препинания и указателями тона по углам знаков, имеющих несколько чтений; это красные кружки, судя по их совершенно одинаковой форме и размеру, поставленные штемпелем.

Первый столбец первой страницы всегда занимают заглавие и номер цзюани (крупным шрифтом, начиная от верхнего края рамки). В той же строке, ниже, шрифтом чуть более мелким — рифма и ее но-

мер. Такая же строка без указания рифмы — на последней странице цзюани*.

В одном томе переплетено чаще всего две, реже одна или три цзюани³.

В конце каждого тома имеется как бы форзац, но не во всю ширину тома, а значительно уже (16–18 см). На внутренней стороне этого форзаца внизу шесть строчек: первая и вторая — имена двух главных корректоров переписки [чжун-лу цзун-сяо-гуань] 中錄總校官; третья — корректор данного отделения переписчиков [фэнь-сяо-гуань] 分校官; четвертая — переписчик [шу-се] 書寫; пятая и шестая — ставившие знаки препинания [цюань-дянь] 圈點⁴. О компиляционных листках «Сы-ку цюань-шу», приклеенных ко внутренней стороне передней крышки переплета, см. тезисы [к настоящей работе].

В императорских книгохранилищах Пекина в один футляр (*тао* 套) вкладывалось 10 томов «Юн-лэ да дяня». Всего было более 1100 *тао*⁵. Ни одно из них, по-видимому, не уцелело. Толщина 10 томов университетской библиотеки, сохранивших переплет, 16 см; таким образом, размеры *тао* были примерно 50×30×17 см.

Общий объем «Юн-лэ да дяня», несмотря на небольшое в среднем число листов в одной цзюани (ок[оло] 22,5), был очень велик. В нем было свыше 500 000 листов, т.е. более миллиона страниц. Количество знаков превышало 300 000 000⁶.

<Л. 4об.> § 2. Тома библиотеки ЛГУ

Одиннадцать томов (бэней) рукописи «Юн-лэ да дяня», принадлежащие библиотеке ЛГУ, поступили в нее, по сообщению академика В.М. Алексеева, в 1912 году из Пекинской Духовной Миссии. В шифровой каталог ксилографов они внесены года два тому назад под шифром X 2550. Эти одиннадцать томов содержат 25 цз[юаней], и по числу последних наша библиотека занимает первое место в Европе и СССР. (В Оксфордском университете 12 томов «Юн-лэ да дяня», но только 16 цз[юаней]⁷). Тома библиотеки ЛГУ следующие:

* Если статьи, помещенные под одним знаком, начинаются в предшествующей цзюани, а в данной находится их продолжение, то во втором столбце (на уровне знака [дянь] 典 заглавия) пишется этот знак, а под ним мелким шрифтом заголовок статьи, когда последняя его имеет. — *Примеч. В.Н. Казина.*

№ в описании	№ цзюаней	Тон	Рифма	Том
I	538–539	<i>пин</i>	1 [дун] 東	231
II	540–541	«	« «	232
III	5296–5297	«	13 [сяо] 蕭	49
IV	5453–5454	«	14 [яо] 爻	? (наклейка с № тома утрачена)
V	10286–10287	<i>шан</i>	2 [чжи] 紙	94
VI	10309–10310	«	« «	? (то же)
VII	14053–14054	<i>цюй</i>	4 [цзи] 霽	16
VIII	18402–18403	«	18 [ян] 漾	? (№ тома стерся)
IX	21029–21031	<i>жу</i>	3 [шу] 術	? (наклейка с № тома утрачена)
X	22180–22182	«	8 [мо] 陌	(I) (нет переплета, но первый знак тома — рифма)
XI	22576–22578	«	9 [цзи] 緝	28

Как видно из настоящей таблицы, тома совершенно разрознены, и только два первых тома примыкают друг к другу. Следует указать, что в Пекинской государственной библиотеке сохранился том, непосредственно предшествующий VII, а в Библиотеке Конгресса в Вашингтоне — непосредственно за ним следующий. Кроме того, сохранились другие фрагменты статей, содержащихся во II, IX и XI т[омах], хотя и отдельные от последних вследствие утраты нескольких промежуточных бэней⁸.

<Л. 5> Сохранность. Переплет утрачен у одной бэни (22180-82), у остальных томов он сохранился, но в более или менее поврежденном виде (отстал от корешка, порван на сгибе и т.д.). Обе наклейки на переплете утрачены у бэней 5453-54 и 21029-31; у 10309-10 отсутствует квадратная наклейка. От сырости с продолговатой наклейки 14053-54 и квадратной 18402-03 совершенно исчезли находившиеся на них надписи.

Компиляционные листки «Сы-ку цюань-шу» сохранились хуже (только 9 из 25); у четырех томов они совсем утрачены (18402-03, 21029-31, 22180-82, 22576-78); у пяти других осталось по одному (5296-97, 5453-54, 10286-87, 10309-10, 14053-54), только у двух бэней сохранились оба (538–539, 540–541).

Внутренних повреждений немного. 1) Восьмой лист 539-й цзюани наполовину вырван. 2) Совершенно вырваны листы 22, 24–26 из цзюани 10287. 3) У цзюани 22180 (утратившей переплет) первые четыре листа прорваны посередине. 4) Почти у всех томов поля в большей или меньшей степени повреждены грибок; у цзюаней 10309-10 верхние поля в 1934 г. пришлось отрезать, так как они превратились в сплошную рыхлую массу, и грибок грозил распространиться на текст. В настоящее время предпринимается дезинфекция всех томов.

За исключением повреждений, указанных выше (1, 2 и 3), сохранность текста отличная, тушь нисколько не побледнела. Разрушительных повреждений, каким подвергались некоторые тома Пекинской государственной библиотеки, у наших экземпляров нет⁹. В наводнение 1924 г. они подмочены не были.

Задние форзацы с именами переписчиков сохранились у всех бэней. Имена всех корректоров [цзун-сяо-гуань] 總校官 и [фэнь-сяо-гуань] 分校官, подписавших наши тома, упоминаются в «Му-цзун ши лу» 穆宗實錄 за исключением одного, Ху Чжэн-мэна 胡正蒙 (10286-7 и 10309-10), подписи которого, однако, встречаются в томах, сохранившихся в других местах. Кроме того, из 20 имен студентов, расставлявших знаки препинания [цюань-дянь цзянь-шэн] 圈點監生, четыре названы в томах, описанных <Л. 5об.> ных Сунь Чжуаном¹⁰. Два тао, в которых хранятся тома библиотеки ЛГУ, сделаны в 1932 г. по заказу зав[едующего] Восточной библиотекой Е.А. Полетаева.

§ 3. Содержание томов библиотеки ЛГУ

Чтобы дать при описании отдельных, разрозненных бэней «Юн-лэ да дяня» по возможности полное представление о структуре этой энциклопедии, я разбиваю одиннадцать наших томов на две группы. В бэнях первой группы сохранилось начало статей, относящихся к данному знаку, или даже все статьи полностью. Тома второй группы являются фрагментами больших статей энциклопедического, а не лексикографического содержания.

Общие замечания о начальных статьях

А) После заглавного знака, написанного крупным шрифтом наверху строки (иногда поднятого до верхнего края рамки), следуют без подзаголовка выписки из словарей. Все они очень кратки, т.к. китайские словари (особенно более старые, какими только и могли пользоваться составители «Юн-лэ да дяня») дают только определения значения зна-

ков почти без всякой фразеологии. Те словари, которые указывают последнюю, причисляются китайскими библиографами к энциклопедиям (*лэй-шу* 類書), например, известный конкорданс «Пэй-вэнь юньфу» 佩文韻府¹¹. Число словарей, из которых сделаны выписки, различно; последние занимают то неполную строку, то две-три строки, то более страницы. Выписки расположены в хронологическом порядке (по датам словарей), но порядок этот не всегда выдержан; извлечение из одного словаря может находиться иногда перед выпиской из другого, а иногда — после нее. На первом месте, однако, всегда стоит «Хун-у чжэн юнь» 洪武正韻, официальный рифмический словарь минской династии (закончен в 1375 г.)¹², который послужил канвой для расположения знаков в «Юн-лэ да дяне», делающем, однако, от него некоторые существенные отступления (о чем см. ниже). В одном случае (знак [хэ] 貉, цз. 22180) нет никаких выписок из других словарей, кроме «Хун-у чжэн юня».

<Л. 6> В) Непосредственно после словарных выписок следует палеографическая статья. Иногда она начинается с новой строки, иногда нет и тоже не имеет никакого заголовка. У двух редких знаков ([хэ] 貉 и [яо] 貉, цз. 22180) палеографические сведения совсем пропущены. Состав статьи следующий: название почерка, написанное мелким красным шрифтом под ним; крупным черным — одно или несколько начертаний данного знака; затем имя каллиграфа или название книги, откуда заимствован приведенный образец. Почерки идут в такой последовательности: *чжуань-шу* 篆書, *ли-шу* 隸書, *чжэнь-шу* 真書, *син-шу* 行書 и *цао-шу* 草書. Образцы всех почерков приводятся только при более употребительных знаках: [юн] 庸, цз. 538; [бай] 百, цз. 22180; [май] 麥, цз. 22181; [сы] 死, цз. 10309; при остальных указаны лишь некоторые, всего чаще специальные и редкие почерки (*чжуань-шу* — у 15 знаков из 17, *цао-шу* — у 12, *ли-шу* — у 10, в то время как *син-шу* только у 5, а *чжэнь-шу* — у четырех). Эти же почерки представлены и большим количеством образцов *чжуань-шу*: знак [юн] 庸 (цз. 538) — 23, а знак [сы] 死 (цз. 10309) — 22 образца; *цао-шу* и *ли-шу* — по 7–8 образцов; *син-шу* и *чжэнь-шу* — не более 3–4¹³.

Под некоторыми более редкими знаками имеются только эти две статьи, А и В ([бай] 佰, [хэ] 貉, [мо] 莫, [яо] 驁, [мо] 驀, [бай] 百 — цз. 22180), а в одном случае ([хэ] 貉, там же) только первая из них.

С) Следующая статья имеет заголовок, который пишется крупным шрифтом сверху строки; это «общее предисловие» *цзун-суй* 總叙. Оно имеется у 4 знаков из 17 ([юн] 庸, цз. 541; [хэ] 貉, цз. 10309; [май] 麥, цз. 22181). По содержанию *цзун-суй* тесно примыкает к словарным

выпискам; под этим заглавием собраны определения и описания понятия данного знака.

Примером текстов, группируемых в этой статье, могут служить для знака [сы] 死 — «Ли-цзи», 1, 2, 3: 11, 12, 14 (см. Couvreur, I: 102, 103, 104) и «Лунь-юй», IX, 11, и XI, 11 (вторая половина); [юн] 庸 — «Шу-цзин», гл. 37, 4.

<Л. боб.> Объем *цзун-суй* невелик: в наших томах от двух столбцов до четырех с лишним страниц.

Д) Следующая статья — фразеология, подбор выражений, в состав которых входит данный знак (кит[айский] термин [ши-юнь] 事韻). Она не имеет общего заголовка; каждое выражение пишется крупным шрифтом, но не с новой строки.

В наших томах фразеология отсутствует только у семи знаков из 17 (см. выше), причем все они являются или очень редкими, или просто вариантами написания других, помещенных тут же рядом. Все выражения помещаются под тем знаком, на который они оканчиваются. Это понятно, т.к. «Юн-лэ да дянь» расположен по системе рифмических словарей с фразеологией, которые в первую очередь должны были служить пособием при версификации¹⁴. Это правило нарушается очень редко: под [знаком сы] 死 в цз. 10309-10 помещено более 300 выражений, и только в восьми случаях этот знак не стоит на последнем месте, причем и тут он образует устойчивые комплексы не с последующим, а с предыдущим знаком. Под первым же знаком во всех наших томах помещено только два выражения: [юн-бао] 庸保 (цз. 541, л. 7v) и [мо-шоу] 貊獸 (цз. 22181, л. 10v), причем второй знак в последнем является лишь родовым именем нарицательным по отношению к первому.

Расположение оборотов, помещенных под одним знаком, наоборот, не производится по какому-либо формальному признаку (число знаков в выражении; один и тот же знак, предшествующий данному, и т.п.). Если знак имеет несколько различных значений, то для каждого из них образуется отдельная группа выражений. Последовательность групп — от общего, основного и обычного значения к частному, производному и редкому, внутри группы простые комплексы предшествуют более сложным выражениям. Фразы, содержащие один комплекс знаков, ста[вя]тся рядом.

Если данный предмет имеет ряд разновидностей, обозначенных особыми названиями, или ряд экземпляров, имеющих имена собственные, то все такие названия группируются вначале и предшествуют <Л. 7> общей фразеологии данного знака. Иногда эти «имена» [мин] 名

занимают несколько цзюаней. Я не знаю, отделяются ли они формально от фразеологии собственно и можно ли считать их особой статьей. В Юань, *Census*, [мин] 名 и [ши-юнь] 事韻 несколько раз указаны отдельно¹⁵. Обороты, относящиеся именно к данной разновидности, помещаются после ее названия; по крайней мере мы можем наблюдать это на примере знака [жун] 蓉 (цз. 540). Если короткие статьи географического (или библиографического, см. [юн] 庸, цз. 541) содержания включены в *ши-юнь*, то они помещаются в самом конце ее или в конце соответствующей группы ([жун] 蓉, цз. 540)¹⁶.

В этой статье цитируются тексты произведений, относящихся ко всем отделам и жанрам китайской литературы. Целиком переписанных глав не встречается, даже стихотворения приводятся обычно в отрывках.

Е) После фразеологии часто следует другая статья, с особым заголовком (круп[ный] черн[ый] шрифт): «стихи и проза» ([ши *вэнь*] 詩文).

Это подбор заимствованных из различных «собраний» (*цзи* 集) прозаических «опытов» (*essays*) и стихотворений, посвященных данному предмету. Если имеются только стихи или только *вэнь*, то в заголовке пишется лишь один соответствующий знак, а если и тех, и других очень много, то [данная] статья разбивается на две, причем на первом месте ставится *вэнь*.

Мы встретимся с *ши вэнь* под знаком [мо] 陌 (цз. 22180) и с *вэнь* под знаком [юн] 庸 (цз. 541)¹⁷.

Следующие статьи имеют уже чисто энциклопедический, а не словарный характер. Они очень разнообразны, и о них нам придется говорить при описании второй группы томов.

Цзюани с лексикографическими статьями (в скобках — лист и столбец).

II. 232-й том 1-й рифмы ([дун] 東), *пин шэн*. Цзюань 540: 39 листов.

Л. 1г: 頌 юн2. Словарные выписки (1г, 2). Палеография (1v, 1). Фразеология: только одно выражение [го сун] 國頌 (1v, 4).

<Л. 7об.> л. 2v: 蓉 юн2, пекинск[ое] жун2.

Словарные выписки (2г, 2). Палеография (2г, 6).

Фразеология (2v, 8): 1) Слово [фу-жун] 芙蓉 (лотос)^{17а}; 33 выражения; тексты, помещенные под первым ([му фу-жун] 木芙蓉), занимают 16 листов; под вторым ([ди фу-жун] 地芙蓉) имеется рисунок (л. 19, 1–5); затем следует ([шуй фу-жун] 水芙蓉) ряд выражений с прилагательными, обозначающими цвета, а также многочисленные поэтические обороты;

2) четыре комплекса, в которых *фу-жун* является определением к именам нарицательным географическим [чэн] 城, [юань] 苑 и т. п. (26г, 5);

3) [Нэй цун-жун] 內從蓉, другой растительный вид¹⁸ с рисунком (26v, 3);

4) 芙蓉 *гу-жун* (29г, 4)¹⁹.

География (29г, 5): 芙蓉縣 уезд Фужун: короткая выписка (один столбец) из «Цзю Тан шу».

Цзюань 541: 19 листов.

Л. 1г: 庸 юн2.

Словарные выписки (1г, 2). Палеография (2г, 5).

«Общее предисловие» *цзун сюй* 總叙(2v, 4).

Фразеология (3г, 1): 1) 30 выражений, из которых одно [юн-бао] 庸保 (7v, 8) начинается с [юн] 庸. Комплексы сгруппированы по различным значениям знака, а именно: а) основные значения [юн 庸]; б) [юн 庸] в значении [юн] 傭 [«жалованье»] ([лю-юн] 流庸 [«сходить на заработки»] и др.); с) [юн 庸] в значении «барщины» [цзу-юн] 租庸, 8v); d) [юн 庸] в значении [юн] 墉 [«крепостная стена»]; одно выражение [и цзо эр юн] 以作爾庸 (10г, 1); e) [фу-юн] 附庸, «арьер-вассалы» эпохи Чжоу (10г) с шестью чертежами (11г) и три фразы с этим термином на конце (14г);

2) четыре небольшие географические статьи (14v, 1–16г, 6): государство (княжества) Юн 庸 и Шуюн 舒庸 и уезды Шаньюн 上庸 и <Л. 8> Цзюйюн 居庸;

3) [«Чжун-юн»] 中庸 (название 28-й главы «Ли цзи», выделяемой в особую книгу в составе «Сы шу», и 8 четырехзначных выражений с 中庸 на конце (16г, 3–18г, 3). «Проза» *вэнь* 文 (18г, 4) — один прозаический отрывок. Биографии (18v, 7): [Юн ши] 庸氏 (о фамилии Юн вообще) и [Юн Шэн] 庸生 (ханьский ученый).

Несколько следующих цзюаней утрачено, но цз. 551–553 и 554–556 сохранились (см. Юань, Censu) и являются соответственно 10–15 цзюанями книги «Чжун юн». Следовательно, первой цзюанью «Чжун-юна» была цз. 542, непосредственно следующая за только что описанной. Таким образом, за биографической статьей помещался целиком переписанный и комментированный классик (ср. ниже, цз. 5296–97).

Статьи, помещенные под знаком [юн] 庸 (м. б., один «Чжун-юн»), продолжались далее 580-й цзюани.

VI. Том второй рифмы ([чжи] 紙), *шан шэн*; наклейка с номером тома утрачена.

Цзюань 10309: 29 листов.

л. 1г: 死 сы3.

Словарные выписки (1г, 1). Палеография (lv, 1).

«Общее предисловие» *цзун сюй* 總叙 (1v, 7). Фразеология (4г, 3).

В данной цзюани и следующей, являющейся непосредственным ее продолжением, содержатся более 300 выражений. Знак [сы] 死 занимал также цз. 10311-12, ныне утраченные; возможно, что и они содержали фразеологию [сы] 死. Как уже было указано, комплексы знаков и фразы в «Юн-лэ да дяне» располагаются не по каким-либо формальным признакам, а по значению. Данная статья может служить хорошим примером применения этого принципа к фразеологии знака с совершенно однородной семантикой (только одно значение).

Обороты и комплексы, обозначающие или одинаковый род, или одинаковые обстоятельства смерти, образуют <Л. 8об.> одну группу. Какого-либо общего принципа расположения групп я не мог заметить, но последовательность их не случайная: группы аналогичные примыкают друг к другу. Перечисление их всех заняло бы слишком много места, и я укажу в качестве примера лишь на один ряд этих групп. На л. 21г мы находим смерти от отравления: [ду сы] 毒死 «отравиться» (21г, 4), [инь яо эр сы] 飲藥而死 «умереть, выпив зелье» (21г, 5), [ши ма гань эр сы] 食馬肝而死 «умереть, поев лошадиной печени» (22г, 2). Затем следует удушение: [цзы цзин эр сы] 自經而死 «удавиться, повеситься» (22г, 1), [ма цзян цзяо сы] 馬韁絞死 «удавиться вожжами» (23v, 1). Затем смерть от оружия (металла): [цзы цзин эр сы, цзы вэнь эр сы] 自剄而死, 自刎而死 «зарезаться» (23v, 2 и 23v, 4); смерть от огня: [фэнь сы] 焚死 «сгореть» (25г, 3), [бай коу фэнь сы] 百口焚死 «сожжено сто человек» (25v, 7); смерть от воды: [шуй сы, ни сы] 水死, 溺死 «утонуть» (26v, 1 и 26v, 2); [дао хэ эр сы] 蹈河而死 «утопиться в реке». Чтобы сделать полным ряд пяти стихий, в самом конце цзюани добавлены выражения для дерева (и земли?) [чу шу эр сы] 觸樹而死 «удариться головой о дерево и умереть» (29г, 1) и [хуй хуай я сы] 毀壞壓死 «быть задавленным при обвале» (29г, 2). В следующей, 10310-й цзюани, находим смерть от голода [э сы] 餓死 (1г, 3), [бу ши эр сы] 不食而死 (1v, 2) и от холода [дун сы] 凍死 (2г, 1), после чего идут разные формы смертей от душевных потрясений. В конце 10310-й цз[юани] имеется большая группа выражений, означающих смерть вместо кого-либо или вместе с кем-либо: [юань дай нью сы] 願代女死 «желать умереть вместо дочери» (17v, 7), [фу фу тун сы] 夫婦同死 «муж и жена вместе умерли» (20г, 2), [юй фу тун сы] 與夫同死 «умереть вместе с мужем».

Цзюань 10310: 24 листа. Продолжение фразеологии [сы] 死 (см. выше).

Х. (1-й) том восьмой рифмы ([мо] 陌), *жу шэн*.

Цзюань 22180: 12 листов.

Л. 1г: 陌 мо5. Словарные выписки (1г, 3). Палеография (1г, 8). Фразеология (1v, 1): 18 комплексов.

<Л. 9> а) значение «межа»: [цян-мо] 阡陌 и восемь географических названий, где [мо] 陌 является именем нарицательным и стоит в конце (это статья [мин] 名 в зачаточном виде); б) «связка монет» — два выражения (4v); с) «переулок, дорога» — семь выражений (5v). «Стихи и проза» (*ши вэнь*) (6г, 5).

Л. 7г: 佰 мо5. Словарные выписки (7г, 7). Палеография (7v, 3).

Л. 7v: 貊 мо5. Словарные выписки (7v, 4). Палеография (8г, 2). Фразеология (8г, 4): шесть собств[енных] имен и фраз, их заключающих (названия государств этих северных племен предшествует общим выражением о них).

Л. 8v: 貉 мо5. Словарные выписки (8v, 6). Палеография (9г, 3).

Л. 9г: 貉 мо5. Выписка из словаря (9г, 5). *Цзун-суй* 總叙 «общее предисловие» (9г, 6). Фразеология (9г, 8): 4 комплекса.

Л. 9v: 貊 мо5. Выписки из словарей (9v, 3).

Л. 9v: 莫 мо5. Выписки из словарей (9v, 5). Палеография (10г, 1).

Л. 10г: 駮 мо5. Выписки из словарей (10г, 2). Палеография (10г, 3).

Л. 10г: 貊 мо5. Выписки из словарей (10г, 5). Палеография (10v, 2).

Статья [мо-шоу] 貊獸 с рисунком (10v, 4), изображающим этого фантастического зверя.

Л. 11v: 騫 мо5. Словарные выписки (11v, 4). Палеография (11v, 6).

Л. 11v: <пропуск иероглифа в тексте> мо5.

<Л. 9 об.> Словарные выписки (11v, 8). Палеография (12г, 3).

Цзюань 22181: 15 листов.

Л. 1г: 麥 мо5, пекинск[ий] май. Словарные выписки (1г, 2). Палеография (1г, 4). «Общее предисловие» *цзун-суй* 總叙 (1г, 8).

Фразеология (2г, 3): [сяо-май] 小麥 «пшеница» (есть рисунок), [да-май] 大麥 «ячмень» (5v 3); третья статья — [жуй-май] 瑞麥 [«благодатная пшеница»] (вместе с [цзя-май] 嘉麥, 7г, 3) представляет целый трактат о пшенице, имеющей несколько колосьев на одном стебле и считавшейся счастливым предзнаменованием. Первая часть статьи — хронологически расположенные сообщения о поднесении таких колосьев императору.

Цзюань 22182: 17 листов.

Здесь продолжается историческая часть статьи, начиная с минской династии. Последние четыре записи очень интересны: они сделаны без ссылки на какое-либо сочинение и относятся ко времени составления

«Юн-лэ да дяня» — ко второму-четвертому годам царствования Юн-лэ 永樂 (1404–1406). После хронологического обзора следуют выписки из биографий ([*ле-чжуань*] 列傳) и «собраний» [цзи] 集 (4г, 3–9г, 2). Остальную часть цзюани занимают 32 других выражения, сначала — названия различных видов и сортов злаков (большая часть), затем земледельческие операции [*чжун май*] 種麥 [«высаживать пшеницу»] (13в, 8). Среди названий одно заслуживает особого внимания, ибо текст под ним тоже не имеет указания на литературный источник и, следовательно, принадлежит самим составителям «Юн-лэ да дяня». Это [*Ми-сы-эр май*] 密斯兒麥 «пшеница Ми-сы-р» (13г, 1). В короткой заметке со слов «посланных царствующей династией» сообщается о дикорастущей пшенице в «стране Ми-сы-р». [*Ми-сы-эр*] 密斯兒 — прекрасная транскрипция для арабского Miṣr, Египет, который был известен китайцам именно под этим названием²⁰.

<Л. 10> Фрагменты энциклопедических статей.

I. 231-й том первой рифмы ([*дун*] 董), *пин шэн*. Знак 容 юн2, жун2.

Цз. 538: 18 листов. Продолжение биографий фамилии Муюн 慕蓉. Двойные фамилии, согласно общему правилу рифмических словарей, помещаются под вторым (вообще последним) их знаком. Расположены биографии в хронологическом порядке; биографии женщин помещаются в конце, после биографий мужчин; имя женщин в заголовке не указывается, дается только их титул (впереди фамилии). Фамилия, имя или титул женщин пишутся крупным шрифтом, но с новой строки не начинаются.

В данной цзюани пять биографий; они все извлечены из династических историй. Первые две — императоров династий Нань Янь 南燕 (400–410 гг. н.э.) Муюн Дэ [慕蓉] 德 (400–404 гг.) и его брата Муюн Чао [慕蓉] 超 (404–410 гг.), правивших одним из самых мелких и недолговечных государств эпохи *Ши лю го* 十六國 в Северном Китае. Они рассматриваются как узурпаторы, и потому их биография помещена не под названием их династии, а под их фамилией.

Цзюань 539: 16 листов. Лист 8 наполовину вырван. Окончание биографии Муюнов. Десять биографий мужчин (м. б., были еще другие на оторванном листе?) и шесть биографий женщин (л. 12г–16). Кроме династических историй, привлечены сочинения географические, энциклопедии («Цэ-фу юань-гуй» 册府元龜 и др.) и надгробные надписи из различных *цзи* 集.

В ряду статей, находящихся под одним знаком, биографии, как правило, ставятся на последнем месте²¹. Настоящая цзюань тоже послед-

няя из посвященных знаку [юн] 容; следующая, 540-я цзюань тоже сохранилась у нас и описана выше.

Биографии занимают в «Юн-лэ да дяне» очень много места. Все *лечжуань* династийных историй и все виды китайской биографической литературы были распределены по фамилиям и целиком переписаны под соответствующими знаками так, что иногда для одного лица дается подряд несколько биографий по разным источникам²². Наряду с распределением по фамилиям, <Л. 10об.> сохраняются специальные группы биографий: императоров и удельных князей (под названием династий), полководцев и т.д.²³.

III. 49-й том 13-й рифмы ([сяо] 蕭), *пин шэн*.

Цзюань 5296: 21 лист. Знак [чжао] 昭. Заголовок (1г, 2): [Чжао-гун ши сы] 昭公十四, т.е. 14-я цзюань текста «Чунь цю» за царствование Чжао-гуна (541–510 гг. до н.э.). События 11-го года Чжао-гуна (531 до н.э.), начиная с 6-го параграфа ([цзе] 節) и до конца²⁴.

Цзюань 5297: 25 листов. То же, 15-я цзюань царствования Чжао-гуна. 辛未景王十五年 (1г, 3): *синь-вэй*, 15-й год Цзин-вана, 12-й год Чжао-гуна (530 г. до н.э.).

Параграфы 1–8 (до [десятого месяца зимы, дун ши юэ] 冬十月 включительно)²⁵.

Текст каждого параграфа «Чунь-цю» написан крупным черным шрифтом с новой строки. Непосредственно за ним — комментарий в следующем порядке: 1) «Ши сань цзин» — самым мелким черным шрифтом, причем заглавия и имена пишутся тоже черной, а не красной тушью, как обычно. 2) «Сань-чжуань»: «Цзо-чжуань», «Гуньян» и «Гулянь»; после каждого несколько извлечений из относящихся именно к нему позднейших комментариев. 3) И наконец, эти последние комментарии. 2) и 3) пишутся обычным черным шрифтом и с красными заголовками, но все субкомментарии к ним — самыми мелкими [шрифтами].

Все конфуцианские (и основные даосские) классики при составлении «Юн-лэ да дяня» были разбиты на главы и переписаны полностью, с большим количеством комментариев, под последним знаком названия главы. За исключением «Лунь-юя» образцы их текста имеются в уцелевших цзюанях. В частности, сохранились и другие отрывки «Чунь-цю»²⁶.

IV. Том 14-й рифмы ([яо] 交), *пин шэн*. Наклейка с номером тома утрачена.

Цзюань 5453: 22 листа. Знак 郊 *цзяо*.

Л. 1r, 2: подзаголовок мелким шрифтом: [цзяо сы шэнь вэй] 郊祀神位 — «таблицы духов при жертвоприношении Небу». Статья делится на <Л. 11> отдельные параграфы по династиям, причем каждый параграф начинается с новой строки и имеет заголовок мелким черным шрифтом. В данной цзюани — параграфы от второй ханьской династии до юаньской включительно. В последнем на листах 16–19 — четыре больших плана жертвенника Неба из «Да-чан цзи ли» 大常集禮²⁷ с указанием расположения на нем таблиц духов (один план общий и три специальных — для отдельных ступеней жертвенника). Каждый из этих чертежей занимает обе страницы листа и таким образом переплетен в согнутом пополам виде.

Цзюань 5454: 18 листов.

1) Продолжение указанной выше статьи. Династия Мин ([го чао] 國朝) (1r, 3). Заключительный параграф и толкование ([и-лунь] 議論) (3r, 2). В нем тексты обозрений ([чжи] 志) династийных историй тоже в хронологической последовательности.

2) [Цзяо сы шэнь вэй цзо-си] 郊祀神位座席 — статья о циновках у таблиц духов при жертвоприношениях Небу (11r, 2). Параграфы — от династии Чжоу до Мин и толкование ([и-лунь] 議論) в конце (15r, 7).

Из текстов, цитируемых в этих двух цзюанях, большой интерес представляют утраченные юридические памятники «Сун хуй яо» 宋會要²⁸ и «Цзин-ши да дянь» 經世大典²⁹, которыми пренебрегли компиляторы «Сы-ку цюань-шу».

Статьи о культе и обрядах занимают в «Юн-лэ да дяне» видное место³⁰. Они близко примыкают к статьям по административной организации и законодательству³¹. Для составления тех и других основным материалом служили обширные юридические своды и компиляции, которыми так богата китайская литература, а также династийные истории, особенно их обозрения ([чжи] 志). Они разбивались на статьи, посвященные отдельным правовым институтам и обрядам, и включались в энциклопедию под соответствующ[ими] знак[ами]. Положение их среди других статей того же знака установить, пользуясь Юань, Census, невозможно, т.к. все они дошли до нас во фрагментах.

V. 94-й том 2-й рифмы ([чжи] 紙), шан шэнь.

Цзюань 10286: 26 листов.

<Л. 11об.> Знак [цзы] 子. Пятая цзюань статьи — [Дао-цзя цзы шу] 道家子書 «Книги даосских философов». Восемь параграфов (черные заголовки мелким шрифтом с новой строки), посвященных отдельным даосским авторам и расположенных в хронологическом порядке. Первый — Ле-цзы 列子 (1r, 2). Последний — [Цзюй-цзы] 濂子³².

Цзюань 10287: 26 листов. Листы 22 и 24–26 совершенно вырваны. Шестая цзюань названной выше статьи. Уцелели 14 заголовков. Первый: *Хэ-гуань-цзы* 鶡冠子^[33] (1г, 3), последний — *Тянь-инь-цзы* 天隱子³⁴ ([№] 25, 22г, 8).

Помимо чисто библиографических выписок из литературных обзоров династийных историй или из отдельных каталогов, сообщающих только внешние данные о книге, сюда включены извлечения из различных сочинений и отдельные очерки, касающиеся изложенного в книге учения.

Число цитированных сочинений в статье *Ле-цзы* достигает 34, но у некоторых других ограничивается одной краткой заметкой из обозрения ([*чжи*]志). По-видимому, вся библиографическая литература для включения в «Юн-лэ да дянь» была разбита всего на несколько статей, соответствующих самым общим подразделениям китайской литературы. В Юань, *Sensus*, мы находим статьи [*Чжу цзя ши му*] 諸家詩目 «Оглавление стихотворений всех авторов» и [*Ли дай чжу ши*] 歷代諸史 «Истории всех династий»³⁵.

VII. 16-й том четвертой рифмы ([*цзи*] 霽), *цуй шэн*.

Цзюань 14053: 29 листов.

Знак *цзи*. 11-я цзюань статьи *цзи вэнь* 祭文, надгробные «речи». Статья является сборником произведений этого особого жанра *гу-вэнь*. Делится на параграфы, каждый из которых содержит панегирики, посвященные лицу, стоявшему в определенном отношении к автору. В данной цзюани — это родственники и свойственники по женской линии.

Цзюань 14054: 30 листов.

12-я цзюань той же статьи. Четыре параграфа, озаглавленных: «Учи- <Л. 12> тель» ([*сянь-шэн*] 先生), «Ученик» ([*сюэ-шэн*] 學生), «Сослуживец» ([*ляо-гуань*] 僚官) и «Друг» ([*цинью*] 親友).

VIII. Том 180-й рифмы ([ян] 漾), *цуй шэн*.

Номер тома стерся. Знак [*чжуан*] 狀.

Цзюань 18402: 21 лист.

Цзюань 18403: 16 листов. Третья и четвертая цзюани статьи — сборники другого, на этот раз официального делового жанра [*се чжуан*] 謝狀 «докладов об отставке». Деления на параграфы нет. Все авторы в наших цзюанях — сунской эпохи, за исключением первого (танского).

Включение литературного жанра под знак его названия часто встречается в «Юн-лэ да дяне». Так, вся драматическая литература оказалась переписанной под знаками [*си*] 戲 и [*цзюй*] 劇³⁶. Статьи знака [*ши*] 詩 занимали более сотни томов, по-видимому, по той же причине³⁷.

IX. Том 3-й рифмы ([шу] 術), *жу шэн*.

Наклейка с номером тома утрачена.

Знак [люй] 律; под ним были помещены (тоже полностью переписанные) сочинения одного из основных отделов буддийского канона — винайи.

Цзюань 21029: 8 листов.

Л. 1r: «Ша-ми-ни цзе цзин» 沙彌尼戒經³⁸.

Л. 3r: «Шэ-ли-фу вэнь цзин» 舍利弗問經³⁹.

Цзюань 21030: 15 листов.

Л. 1r: «Му-лянь вэнь цзе-люй-чжун у бай цин-чжун ши цзин» 目連戒律中五百輕重事經. Первая часть (13 параграфов)⁴⁰.

Цзюань 21031: 17 листов.

Л. 1r: то же, окончание (параграфы 14–17 и заключение).

Л. 3v: «Фо шо ю-по-сай у-цзе сян-цзин» 佛說優婆塞五戒相經⁴¹.

<Л. 12об.>

XI. 28-й том 9-й рифмы ([ци] 緝), *жу шэн*.

Знак [ци] 集. Другая сутра трипитаки: «Да-фан-дэн да цзи цзин» 大方等大集經⁴².

Цзюань 22576: 10 листов.

10-я цз. названной сутры [«Хай-хуй пу-са пинь ди у чжи сань»] 海慧菩薩品第五之三 (1r, 3).

Цзюань 22577: 13 листов.

11-я цз. сутры (то же, [у чжи сы] 五之四; 1r, 3).

Цзюань 22578: 12 листов.

12-я (по Корейской трипитаке 14-я) цз. сутры [«Сюй-кун цан пу-са со вэнь пинь ди лю чжи и»] 虛空藏菩薩所問品第六之一 (1r, 3).

Пробное сличение текста сутр, содержащихся в наших томах «Юн-лэ да дяня», с Токиоской трипитакой показало, что они ближе всего к минскому изданию буддийского канона и не содержат никаких существенных отличий о нее.

Ни одна группа текстов и сочинений не была так непоследовательно и произвольно расположена в «Юн-лэ да дяне», как литература буддизма. Воспользовавшись систематическими подразделениями трипитаки, составители энциклопедии не стали даже разбивать ее на отдельные сочинения. Две из основных частей канона были переписаны целиком под знаками их названия: абхидхарма — под [лунь] 論⁴³ и винайя — под [люй] 律. Сутры ([цзин] 經) подверглись некоторой разбивке, по-видимому, тоже по отделам, а не по сочинениям. Наконец, знак, под которым переписывалась данная группа сутр, выбирал-

ся весьма произвольно, и найти данное сочинение канона в «Юн-лэ да дяня», очевидно, было весьма затруднительно⁴⁴.

В сохранившихся бэнях «Юн-лэ да дяня» встречаются и целые сочинения даосского канона⁴⁵.

<Л. 13> Примечания к Описанию томов «Юн-лэ да дяня»

¹ См. Юань 考, стр. 1–2; Сунь Чжуан, стр. 195 (только переплет, компиляционные листки «Сы-ку цюань-шу» и листки с именами переписчиков); Н. Giles в «Encyclopaedia Britannica», 11th ed. Vol. VI, стр. 230 (только размер и переплет); L. Aurousseau в [Review: Miao Ts'iuan-souen 繆荃孫. — *Ts'ing Hio-pou T'ou kouan chan-pen chou-mou* 清學部圖書館善本書目 «Catalogue des ouvrages précieux de la Bibliothèque du Ministère de l'Instruction publique des Ts'ing» //] BEFEO. XII, № 9, стр. 80. Краткие замечания у Сяо Му 蕭穆 (о нем см. ЖМЦД, 1659, I), [Цзи Юн-лэ да дянь] 記永樂大典 в [Цзин-фу лэй гао] 敬孚類稿, цз. 9 (перепеч[атано] у Сунь Чжуана, стр. 205); Мяо Цюань-суня 繆荃孫 (о нем см. [Chronique //] BEFEO. IX, стр. 829), [Юн-лэ да дянь као] 永樂大典考 в [И-фэн-тан вэнь сюй цзи] 藝風堂文續集, цз. 4 (перепеч[атано] у Сунь Чжуана, стр. 213); [у] Майерса в China Review, VI, стр. 217–218. Фотографии страниц «Юн-лэ да дяня» см. ЮЛДДЧЖХ, стр. 191 и 299; также [Ту-шу-гуань сюэ цзи-кань] 圖書館學季刊, цз. 2, № 2. Полное совпадение данных этих описаний с внешним видом университетских томов «Юн-лэ да дяня» показывает подлинность последних.

² См. Юань 考, стр. 1.

³ См. Юань, Censu. Более трех цзюаней в одной бэни не встречается.

⁴ Сюй Цзе 徐階 (о нем см. Giles, 761; ЖМЦД, 791, 4), заведовавший перепиской «Юн-лэ да дяня» при Цзя-цзине 嘉靖 (1562–1567), указывает, что имена корректоров должны быть записаны в конце проверенной ими цзюани (см. [Чу ли чун лу да дянь цинь и] 處理重錄大典秦一 в [Ши цзин тан цзи] 世經堂集, цз. 6; перепечат[ано] у Юань, Passages, стр. 17).

⁵ См. [Юй чжи ши сы цзи] 御製詩四集 Цянь-луна, цз. 17 ([Хуй цзи сы ку цюань шу лян цзюй чжу] 彙輯四庫全書聯句注); у Сунь Чжуана, стр. 201). Кроме того, Юань Гун-ли издал ([Го-ли Бэйпин ту-шу-гуань гуань-кань] 國立北平圖書館館刊, цз. 6, № 1, стр. 93–133) оглавление сохранившихся томов «Юн-лэ да дяня», составленное при компиляционных работах для «Сы-ку цюань-шу». В нем указаны первая и по-

следняя цзюани каждого десятка бэней (очень редко — [для] 8, 9, 11, 12 бэней), несомненно, оно составлено по *тао*.

<Л. 13об.>⁶. В Юань, Census, для 545-й цз. указано число листов (общая сумма — 12327 [лл.]). В наших томах 25 цз. и 490 л., итого 12817 л. в 570 цз. Таким образом, среднее число листов в цзюани — 22,6, а вероятное число листов всего «Юн-лэ да дяня» — $12817 \times 22877 : 570 = 514.411$. Полное число знаков мелкого шрифта на странице — $28 \times 16 = 448$. Считая, что пробелы, крупный шрифт, рисунки и чертежи уменьшают последнюю цифру на треть (что будет преувеличением), мы получим в среднем около 300 знаков на странице, т.е. для миллиона с лишним страниц — более 300 000 000 знаков. Lionel Giles (An Alphabetical Index to the Chinese Encyclopaedia [*Ch'in Ting Ku Chin T'u Shu Chi Ch'eng*] 欽定古今圖書集成. [London, 1911], стр. VIII–IX) определяет размеры «Ту шу цзи чэна» в 800 000 стр., но только [в] 100 000 000 знаков, т.е. в три раза меньше «Юн-лэ да дяня». «Encyclopaedia Britannica», по расчету L. Giles'a (там же), в три или четыре раза меньше «Ту шу цзи чэна». H. Giles («Encyclopaedia Britannica», 11th ed. [Vol.] VI, стр. 230) преуменьшает число страниц «Юн-лэ да дяня», принимая среднее число листов в цзюани равным 20, но преувеличивает число знаков (336 992 000), т.к. не делает скидки на пробелы, рисунки и т.п.

⁷ См. Юань, Census: цзюани 6641, 7515-16, 7677, 8021, 10135-36, 10460, 14385, 14607-22, 14627, 19735 и 20139.

⁸ См. Юань, Census, соответств[ующие] номера цзюаней.

⁹ См. L. Aurousseau, BEFEO. XII, № 9, стр. 87.

¹⁰ «Ши-цзун ши лу» 世宗實錄, цз. 512 ([о] *ши лу* минского императора Цзя-цзина, напечат[ано] у Юань, Passages, стр. 14 (о *ши лу* вообще см. L. Aurousseau, BEFEO. XII, № 9, стр. 72–75), сообщает имена корректоров, назначенных при начале переписки «Юн-лэ да дяня» (1562 г.), а «Му-цзун ши лу» 穆宗實錄, цз. 7 (напечат[ано] там же, стр. 14–15), дает список чиновников, награжденных по окончании переписки (1567 г.), но без указания их обязанностей в отношении последней. Сунь Чжуан (стр. 195) перечисляет корректоров и переписчиков четырех томов, в настоящее время находящихся в Пекинской гос[ударственной] библиотеке (цз. 3143-44, 3145-46, 3147-49 и 14380-81), а Ли Чжэн-фэнь назы- <Л. 14> вает всех корректоров, не упомянутых в «Ши-цзун ши лу», но подписи которых встречаются в уцелевших томах «Юн-лэ да дяня» (один из них отсутствует и в «Му-цзун ши лу»).

Приведу полный список лиц, названных в наших томах.

Строка	Том; чин и фамилия	Литература. Ш=Ши-цзун ши лу; М=Му-цзун ши лу
1) [<i>Чжун-лу цзун-сяо-гуань</i>] 重錄總校官	I–VI. [<i>Ши-лан (чэнь)</i> Гао Гун] 侍郎臣高拱 VII. « « [<i>Цинь Мин-лэй</i>] 秦鳴雷 VIII–XI. « « [<i>Чэнь И-цинь</i>] 陳以勤	Giles, 955; ЖМЦД, 881, 4; Ш; М; Сунь Чжуан, I–III. ЖМЦД, 830, 3; М; Сунь Чжуан IV; Ли Чжэн-фэнь ЖМЦД, 1067, 1; М; Ли Чжэн-фэнь
2) То же	I–II. [<i>Юй-дэ (чэнь)</i> Цюй Цзин-чунь] 諭德臣瞿景淳 III. Он же, но уже в чине [<i>сюэ-ши</i>] 學士 IV. [<i>Сюэ-ши (чэнь)</i> Чэнь И-цинь] 學士臣陳以勤 V–VI. « « [<i>Ху Чжэн-мэн</i>] 胡正蒙 VII–XI. « « [<i>Ван Да-жэнь</i>] 王大任	ЖМЦД, 1720, 3; М; Сунь Чжуан III См. выше Ли Чжэн-фэнь ЖМЦД 77, 1; М; Сунь Чжуан; Ли Чжэн-фэнь
3) [<i>Фэнь-сяо-гуань</i>] 分校官	I. [<i>Дзянь-тао (чэнь)</i> У Да-жэнь] 檢討臣吳大任 II. [<i>Бянь-сю (чэнь)</i> Тао Да-линь] 編修臣陶大臨 III. [<i>Сю-чжуань (чэнь)</i> Дин Ши-мэй] 修撰臣丁士美 IV. [<i>Юй-дэ (чэнь)</i> Чжан Цзюй-чжэн] 諭德臣張居正 V и VIII. [<i>Ши-ду (чэнь)</i> Люй Минь] 侍讀臣呂旻 VI. « « [<i>Ван Си-ле</i>] 王希烈 VII и IX. [<i>Бянь-сю (чэнь)</i> Сунь Тин] 編修臣孫鋌 X. [<i>Сю-чжуань (чэнь)</i> Чжу Да-шоу] 修撰臣諸大綬 XI. [<i>Бянь-сю (чэнь)</i> Чжан Сы-вэй] 編修臣張四維	Ш; М. ЖМЦД, 1108, 3; М; Ш; Сунь Чжуан I ЖМЦД, 2, 1; М; Ш; Ли Чжэн-фэнь? Giles, 41; ЖМЦД, 938, 1; М; Ш Ш; М Ш; М; Сунь Чжуан II–III М; Ли Чжэн-фэнь М ЖМЦД, 927, 2; Ш; М; Сунь Чжуан IV

4) [Шу-се] 書寫	<p>I. [Жу-ши (чэнь) Ван И-чэн] 儒士臣王以成</p> <p>II. « « [Чжан Мэн-чжэнь] 張夢禎</p> <p>III. [Бань-ши (чэнь) У Бан-янь] 辦事臣吳邦彥</p> <p>IV. [Гуань-суй-бань (чэнь) Хэ Чу] 官序班臣何初</p> <p>V и VIII. [Жу-ши (чэнь) У Цзы-сян] 儒士臣吳子像</p> <p>VI. [Жу-ши (чэнь) Тан Ин-лун] 儒士臣湯應龍</p> <p>VII. » » [Хань Цзи-жун] 韓繼榮</p> <p>VIII. См. выше (V).</p> <p>IX. [Жу-ши (чэнь) Ван Вэнь-сунь] 儒士臣汪文孫</p> <p>X. » » [Го Цзун-и] 郭宗義</p> <p>XI. » » [Лу Вань-чунь] 陸萬春</p>	
5) [Цюань-дянь цзянь-шэн (чэнь)] 圈點監生臣	<p>I. [Инь Чжи-сянь] 尹之先</p> <p>II. [Цун Чжун-ци] 叢仲楫</p> <p>III. [Лэй Чэнь-хуа] 雷辰化</p> <p>IV-V. [Чжуан Чжоу] 莊洲</p> <p>VI. [Ао Хэ] 敖河</p> <p>VII и IX. [Линь Жу-фэнь] 林汝粉</p> <p>VIII. [Цяо Чэн-хуа] 喬承華</p> <p>X. [Линь Жу-фэнь] 林汝粉</p> <p>XI. [Чжуань Дао-сюань] 傳道玄</p>	<p>Сунь Чжуан, I</p> <p>Сунь Чжуан, II-III</p>
6) То же [(чэнь)] 臣	<p>I. [Ли Мэй] 李涓</p> <p>II. [Сюй Хуан] 徐璜</p> <p>III. [Ма Цзун-сяо] 馬宗孝</p>	

	IV. [Су Гун] 蘇恭 V. [Оуян Цин] 歐陽卿 VI. [Сунь Ши-лян] 孫世良 VII. [Дун Цзы-хань] 董子翰 VIII. [Бао Цзянь-линь] 包漸林 IX. [Тан Юй] 唐虞 X. [Дун Чжун-лу] 董仲輅 XI. [Сюй Жун-сяо] 許汝孝	Сунь Чжуан, II–III Сунь Чжуан, IV
--	--	--

¹¹ См. «Сы-ку цюань-шу цзун-му» 四庫全書總目, цз. 136, л. 22v.

¹² Об официальном значении «Хун-у чжэн юня» см. «Сы-ку цюань-шу цзун-му», цз. 42, л. 26v. (в конце рецензии).

¹³ Лю Тун-сюнь 劉統勳 (о нем см. Giles, 1362; ЖМЦД, 1471, 2) очень низко оценивает образцы почерков знаменитых каллиграфов, как они воспроизведены в «Юн-лэ да дяне» (см. Указ *шан-юй* 上諭 [от] 11-го числа, 2 месяца 38 года Цянь-луна; у Сунь Чжуана, стр. 199).

<Л. 15>¹⁴. «Сы-ку цюань-шу цзун-му» в рецензии на прототип «Юн-лэ да дяня», энциклопедический словарь «Юнь-фу цюнь юй» 韻府羣玉 (XIV в., ЖМЦД, 329, 2) утверждает, что изошренность рифм, введенная в классическую поэзию Ван Ань-ши, Су Дун-по и Хуан Тин-цзянем, вызвала появление [*ши-юнь дэн ши*] 詩韻等事, т.е. рифмических словарей с фразеологией, уже весьма многочисленных во второй половине XIII века.

¹⁵ В Юань, Sensus, «названия» ([*мин*] 名) как отдельная статья, предшествующая фразеологии ([*ши-юнь*] 事韻), указаны под знаками [*тай*] 臺 (цз. 2603-04), [*цзунь*] 尊 (3584-85), [*чан*] 倉 (7511-18), [*шу*] 樹 (14536-37). Кроме того, под знаками [*по*] 陂 (2754-55), [*цунь*] 村 (3579-81) и [*дун*] 洞 (13074-75) — «названия» заменяют отсутствующую *ши-юнь* и непосредственно предшествуют «стихам и прозе» ([*ши вэнь*] 詩文). Отдельные фрагменты статьи [*мин*] 名 — под знаками [*ху*] 湖 (2260-71), [*чжэй*] 齋 (2535-40), [*мэнь*] 門 (3525-28), [*цяо*] 橋 (5416), [*тан*] 堂 (7235-42), [*лин*] 嶺 (11980-81), [*чжу*] 竹 (19865-66). Для некоторых других знаков в [Юань], Sensus, перечислены как особые статьи, по-видимому, отдельные параграфы (заголовки) статьи «названия»: [*ши*] 師 (917-922), [*лан*] 郎 (7325-29), [*чан*] 倉 (? 7506-10), [*цзин*] 京 (7701-02), [*ну*] 鋪 (14574-76), [*цзи*] 稷 ? (20424-25).

¹⁶ Фразеология ([*ши-юнь*] 事韻) встречается на каждой странице Юань, Censu; ей предшествуют, по-видимому, только «названия».

¹⁷ «Стихи в прозе» ([*ши вэнь*] 詩文) после фразеологии ([*ши-юнь*] 事韻) — см. Censu: [у] 梧 (2337), [*няо*] 鳥 (2345-46), [*шу*] 蔬 (2407), [*янь*] 燕 (4908), [*лан*] 郎 (7328-29), [*ю*] 油 (8841), [*лу*] 虜 (10876-77), [*дуи*] 動 (13082), [*цзюй*] 局 (19781-82). Кроме того, см. прим. 15. Отдельные статьи *вэнь* и *ши* см. [Юань], Censu: [*шэнь*] 神 (2950-51) и [*жэнь*] 人 (3003-06). Одно *ши* [при знаках *шу*] 梳 [и *цунь*] 村. Одно *вэнь* [при знаке *си*] 檄 (20850-51). Кроме того, много отдельных фрагментов. Под [*янь*] 烟 (4908) *ши* стоит после биографий ([*син ши*] 姓氏), но здесь возможна опечатка.

<Л. 15об.>^{17a}. Лотос, *Nelumbium speciosum* (Bretschneider, [E]. *Botanicon Sinicum. Part II. [The Botany of the Chinese Classics. With Annotations, Appendix and Index by the Rev. Y. Faber. Shanghai, 1892, p.] 99*

¹⁸ *Phelipea salsa* (Bretschneider, *Botanicon Sinicum. [Vol.] II, [p.] 10*).

¹⁹ У Бретшнейдера и в трех больших европейских словарях ([S.] *Couvreur, [H.] Giles, Палладий*) первый знак и все выражение в целом отсутствует.

²⁰ Текст под заголовком [*Ми-сы-эр май*] 密斯兒麥 следующий:
國朝遣使者至密斯兒之地。云其國有清水江一道。江岸問古有人種植。今但有雜果木。其所遺小麥種。大如黃豆。常自發生。

[Перевод:] «Послы царствующей династии достигли земли *Ми-сы-р*; (они) говорят, что в этой стране есть одна река чистой воды. По берегам реки в древности были люди, возделывавшие растения, теперь (там) только разные плодовые деревья; зерна оставленной ими пшеницы величиной <пропуск в тексте> (и) всегда прорастают сами».

О китайских посольствах, достигавших Египта, «Мин ши», по-видимому, умалчивает, но имеется сообщение о египетском посольстве при Юн-лэ (Bretschneider, [E]. *Mediaeval Researches from Eastern Asiatic Sources. [Fragments towards the Knowledge of the Geography and History of Central and Western Asia from the 13th to the 17th century. Vol. II, 1910], стр. 308*), причем указаны две транскрипции: [*Ми-си-эр*] 密昔兒 и [*Ми-сы-эр*] 密思兒 (Мин-ши, гл. 322, л. 22; изд. 1836 г.); последняя из них только вторым знаком отличается от транскрипции «Юн-лэ да дяня». Вода Нила при разливе мутная, но чистая в остальное время года. Чжао Жу-гуа называет Нил «a river... of very clear and sweet water» (F. Hirth, W.W. Rockhill [tr.]. *Chau Ju-kua: [His work on the Chinese and Arab Trade in the twelfth and thirteenth Centuries, entitled Chu-fan-chi. St. Petersburg, 1911] (стр. 144)*). В данном случае, м. б., подразумевается

Ваһг al-Abyaḍ — «Белый Нил»? Содержание заметки в целом может быть разъяснено только специалистом.

²¹ В Юань, Census, биографии предшествуют географическим статьям четыре раза и следуют за ним десять раз; в шести других случаях биографии стоят на последнем месте, по крайней мере среди уцелевших статей.

²² Несколько биографий одного лица, см., напр[имер], цз. 3143-44, целиком посвященные Чэнь Гуаню 陳瓘 (ЖМЦД, 1107, 2), и кроме извле- <Л. 16> чений из шести различных сочинений, содержащие по- годную биографию ([нянь-пу] 年譜), составленную его потомком (см. Чжао Вань-ли 趙萬里 в ЮЛДДЧЖХ, стр. 355).

²³ Биографии полководцев см. Юань, Census, цз. 18207-09 (знак [цзян] 將).

²⁴ См. Legge, Chinese Classics. [The *Ch'un Ts'ew with Tso Chuen*. Vol.] V, [pt.] 2. [Hong Kong, 1872], стр. 631–635.

²⁵ См. Legge, Chinese Classics. [The *Ch'un Ts'ew with Tso Chuen*. Vol.] V, [pt.] 2. [Hong Kong, 1872], стр. 635–639.

²⁶ В Юань, Census, указаны: шесть гексаграмм «И-цизна» (2409, 3008-10, 3507-08, 13876, 14998, 15140-43). Четыре главы ([нянь] 篇) «Шу-цизна» (7677, 8025-26, 13589-90, 20426-28), причем глава [Тай ши] 泰誓 помещена не под [ши] 誓, а под более характерным знаком [тай] 泰. Четыре главы ([нянь] 篇) «Ши-цизна» (661, 5268, 11903). Четыре главы ([нянь] 篇) «Ли-ци», не считая «Чжун-юна» (7449-7462, 10483-84), причем главы [Сан фу сяо цзи] 喪服小記, [Сан да цзи] 喪大記 и [Цза цзи] 雜記 помещены не под последним знаком заглавия, а тематически — под [сан] 喪. Одна глава ([нянь] 篇) «Мэн-цзы» (6558-59), [Лян-хуй-ван] 梁惠王 — под первым знаком, м.б., потому, что все, относящееся к правителям, помещается под знаком названия их династии. Наконец, от «Чунь-цю» сохранились, кроме нашего тома, 3-я цзюань [Вэнь-гун] 文公 (3406) и 23–24-я цз. [Чжуан-гун] 莊公 (6504-05).

²⁷ У [А.] Wylie [Notes on Chinese Literature. Shanghai–London, 1867] и в ЮЛДДЧЖХ (см. прим. 28) это сочинение не упоминается.

²⁸ «Сун хуй яо», 500 цз. извлек из «Юн-лэ да дяня» Сюй Сун 徐松 (первая пол[овина] XIX в., ЖМЦД 783, 4), но издано оно не было, и местонахождение рукописи в 1929 г. при издании ЮЛДДЧЖХ, было неизвестно (см. Чжао Вань-ли 趙萬里, [Юн-лэ да дянь нэй цзи чу чжи и шу-му] 永樂大典內輯出之佚書目, ЮЛДДЧЖХ, стр. 266). В настоящее время, согласно сообщению Юань Тун-ли, готовится новое издание «Сун хуй яо», для чего будут привлечены и наши тома «Юн-лэ да дяня».

<Л. 160б.>²⁹. «Цзин-ши да дянь» 經世大典, составленный в первой пол[овине] XIV в., в целом извлечен и издан не был, но отдельные куски его опубликованы под особыми заглавиями в [Шоу-шань кэ-гэ цун-шу] 守山客閣叢書: ([Хуан Юань чжэн мянь лу] 皇元征緬錄, [Чжао бу цун-лу] 招捕總錄); в [Гуан-цан сюэ цюнь цун-шу] 廣倉學宥叢書: ([Юань Гао-ли цзи ши] 元高麗紀事, [Юань дай хуа су цзи] 元代畫塑記, [Да Юань гуань чжи цза цзи] 大元官制雜記, [Цан-ку цзи] 倉庫記, [Чжань цзи гун у цзи] 氈罽工物籍 — извлечены Вэнь Тин-ши 文廷式 (конец XII в., ЖМЦД 55, 3) и [Да Юань ма чжэн цзи] 大元馬政記, извлеченное Сюй Суном (см. примеч. 28), и в [Сюэ-тан цун-кэ] 雪堂叢刻: [Да Юань хай юнь цзи] 大元海運記, извл[еченное] Ху Цзином 胡敬 (первая пол[овина] XIX в.; ЖМЦД 696,4). См. Чжао Ван-ли, ЮЛДДЧЖХ, стр. 253, 267–268.

В библиотеке Русской Духовной Миссии в Пекине в XIX в. находилась рукопись главы «Цзин-ши да дяня», содержащей перечни почтовых станций в Китае и Монголии, откуда она поступила в Румянцевский музей (ныне Публичная библиотека им. Ленина в Москве). Бретшнейдер (Medieval Researches II, стр. 3 и сл[едующие]) издал и комментировал схематическую карту Центральной и Западной Азии, тоже извлеченную из «Цзин-ши да дяня». В недавнее время японский синолог Haneda [Тогу] (羽田亨, 1882–1955) снял копию с рукописи Румянцевского музея, и от него она поступила в [Тойо Бунко] 東洋文庫 (см. Юань, Census, цз. 19416-26). Юань Тун-ли и Чжао Вань-ли (ЮЛДДЧЖХ, стр. 247–248 и 320) ошибочно указывают, что рукопись, с которой снял копию Haneda, находится не в Румянцевском, а в Азиатском музее, где нет никаких томов «Юн-лэ да дяня»*. К сожалению, мне не удалось ознакомиться с этой рукописью.

³⁰ Статьи об обрядах — см. Юань, Census: 7378-94 ([сан] 喪), 12071-72 ([цзю] 酒), 17084-85 ([мяо] 廟), 19785-92 ([фу] 服).

³¹ Статьи по администрации, судя по Юань, Census, очень объемисты и многочисленны. См., напр[имер], [Юй-ши-тай] 御史臺 (2606-11), [цзун-ши фэн ван] 宗室封王 (6764-67) и [и-син фэн ван] 異姓封王 (6771), [чжи-фу] 知府 (10998-99), [чжу-бо] 主簿 (14607-09), [цао-юнь] 漕運 (15948-50), [цзюнь сянь] 郡縣 (2983-84) др. Подчеркнут знак, под которым помещается статья.

³² Под заголовком [Цзюй-цзы] 虞子 имеется только краткое упоминание в «Ши-цзи» ([Гоу-сян-чжуань] 苟鄉傳) с пояснением комментария [со-инь] 索隱, что [Цзюй] 劇 — фамилия автора книги.

* Один том «Юн-лэ да дянь» (цз. 13135-36) поступил в Азиатский музей позже, в 1935 г., из Дальневосточного филиала АН СССР во Владивостоке.

<Л. 17> 33. Книга этого чжоуского автора сохранилась и стоит на последнем месте в собрании [Ши цзы] 十子 «Десять философов». О сомнениях в ее подлинности см. В. Kalgren. The Authenticity of Ancient Chinese Texts в Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities, № 1, 1929, стр. 167 и 169.

³⁴ Тянь-инь-цзы 天隱子 — сочинение неизвестного автора, издавалось с комментариями и предисловием шанского Сыма Чэн-чжэня 司馬承禎 (ЖМЦД, 184, 1), которому иногда приписывается и основное сочинение.

³⁵ См. Юань, Census, 10135-36 [Ли дай чжу ши] 歷代諸史, 7–8 ([Нань шу и Тан шу] 南書—唐書) и библиография династийных историй; 905-07 [Чжу цзя ши му] 諸家詩目, 1-3.

³⁶ О драме в «Юн-лэ да дяне» см. Чжао Вань-ли 趙萬里, [Цзи Юн-лэ да дянь нэй чжи си-цюй] 記永樂大典內之戲曲, ЮЛДДЧЖХ, стр. 299–319. В этой статье приведены соответствующие места из оглавления «Юн-лэ да дяня» (изд. [Лянь-юнь-и цун-шу] 連筠篵叢書), причем выясняется, что из 90 [цза-цзюй] 雜劇, переписанных в «Юн-лэ да дяне», в настоящее время сохранилось 38, а из 33 [си вэнь] 戲文 — 24. Само собою разумеется, конфуцианцы XVIII в. не сочли драматическую литературу заслуживающей извлечения для императорской коллекции.

³⁷ См. Юань, Census, цз. 895–902 ([Сун ши, Юань ши] 宋詩, 元詩 и т.п.).

³⁸ Sramañerikā-sīla (или pratimokṣa)-sūtra, правила для послушниц (См. Buniyu Nanjio. [Catalogue of the Chinese Translation of the Buddhist Tripitaka. Oxford, 1883], № 1151, [р. 254]; L. Wiegner. Bouddhisme chinois. [Extraits du Tripitaka]. T. I. Vinaya. Hinayana. [Ho-Kien-Fou], 1910, стр. 137, перевод — стр. 182–189).

³⁹ Sariputra-pariprecha-sūtra, «Сутра, [сказанная Буддой в ответ на вопросы] Шарипутры» (Buniyu Nanjio № 1152, [р. 254]; L. Wiegner, стр. 137).

⁴⁰ «Сутра, сказанная Буддой (в ответ на вопросы Маудгалья-яны о 500 мелких и важных предметах, относящихся к винайе)» (Bunjiyu Nanjio, № 1148, [р. 251]; L. Wiegner, стр. 137).

⁴¹ Buddhahāṣṭita-upāśaka-pañcasīla-rūpa-sūtra (Buniyu Nanjio, № 1114, [246]; L. Wiegner, стр. 136).

<Л. 17об.> 42. Mahāvaipulya-mahāsannipata-sūtra (Buniyu Nanjio, № 61, [р. 27]).

⁴³ См. Юань, Census, 15988-98.

⁴⁴ См., напр[имер], Юань, Census, [Гуань-дин цзин] 灌頂經 (11951-55), [Да-бао не-пань цзин] 大寶涅槃經 (3944-45), [Фо шо би-чу у фа цзин] 佛說苾芻五法經 и [Ши-фа цзин] 尸法經 (2406), [Цзинь-ган бо-жо по-ло-ми цзин] 金剛般若波羅密經 (7543) и др.

⁴⁵ См., напр[имер], под знаком [шэнь] 神 (Юань, Census, 2952-55). Отдельные главы ([лянь] 篇) «Чжуан-цзы» см. там же, цз. 8587, 15955; «Хэ-гуань-цзы» (ср. прим[ечание] 33) — цз. 19743; «Хань-фэй-цзы» — цз. 14707.

2. ЮЛДД в европейской синологической литературе

Европейская литература очень небогата сведениями о «Юн-лэ да дяне». Специальных работ, хотя бы статей, о нем не существует. Во многих общих пособиях по Китаю, по его литературе и истории можно найти краткие заметки о «Юн-лэ да дяне», но их составители довольствуются информацией, полученной из вторых или третьих рук и обычно ограничиваются указанием на колоссальный объем этого сочинения. Авторы, непосредственно черпавшие из китайской литературы, (Wylie, Meyers), основываются только на рецензии «Сы-ку цюань-шу цзун-му» и сами никогда не видели величайшей китайской энциклопедии. Единственным исключением является L. Aurousseau, который в 1912 г. ознакомился с фрагментами «Юн-лэ да дяня» в Пекине и первый избежал повторения ошибок, сделанных составителями «Сы-ку цюань-шу цзун-му».

Значение первоисточника [работы] европейских авторов имеют только относительно гибели и расхищения «Юн-лэ да дяня» (или, вернее, его остатков) при осаде посольств боксерами в 1900 г. После этого понятно, что материалом для исторической части настоящего очерка могли послужить только тексты, собранные за последние годы китайскими библиографами.

Самое раннее известное мне сообщение о «Юн-лэ да дяне» в европейской синологической литературе находится в «Histoire générale de la Chine» de Mailla (Paris, 1779. Vol. X, стр. 166).

<Л. 18> Свои сведения de Mailla, очевидно, заимствовал из тех трех исторических сочинений о минской династии, которые по указанию его редактора послужили ему источником для данного периода¹. Повидимому, ученый иезуит не имел представления о содержании «Юн-лэ да дяня», т.к. он, отмечая дату поднесения этой энциклопедии императору (11-я «луна» 1408 г.), называет ее «кодексом династии Мин» и таким образом заставляет читателя предполагать, что речь идет о

сочинении юридического содержания. Эта ошибка будет вполне понятна, если предположить, что de Mailla судил о «Юн-лэ да дяне» только по его названию². Затем автор указывает приблизительные размеры «кодекса» («11 000 томов или тетрадей, содержащих 22 900 глав») и говорит, что он был начат составлением при императоре Хун-у (?).

Ошибку Mailla повторил [P.] Peryu (см. ниже) в добавлениях к своему словарю (стр. 123), очевидно, забыв, что на стр. 95 он правильно характеризовал «Юн-лэ да дянь» как энциклопедию. [L.] Gaillard (1903)³ цитирует Mailla, уточнив указанные им цифры (по Wylie?), и уже от него эта цитата попала к [H.] Cordier⁴, который тоже не добавил никаких пояснений относительно содержания этого «кодекса».

В 1850 г. в Берлинской Академии Наук [W.] Schott доложил свой «Entwurf einer Beschreibung der chinesischen Literatur»⁵.

Несколько строк он посвящает «Юн-лэ да дяню», пользуясь «Сы-ку цюань-шу цзун-му», которое называет «Каталогом библиотеки Цяньлуна». Он знает, что «Юн-лэ да дянь» — энциклопедия, но сообщает только число ее цзюаней (с округлением: 22 870) и дает перевод заглавия (весьма спорный) «Великий архив царствования Юн-лэ».

В 1867 г. впервые вышла книга, до сих пор остающаяся самым полным обзором китайской исторической и научной литературы, существующим на европейских языках. Это «Notes on Chinese Literature» Александра Wylie, представляющее собой извлечение из «Сы-ку цюань-шу цзун-му» с некоторыми добавлениями автора. Абзац посвященный «Юн-лэ да дяню»⁶, является сжатым изложением рецензии китайской библиографии, но в нем есть сообщение, <Л. 18об.> которое показывает, что Wylie пользовался и другими источниками, а именно, он указывает, что при снятии копии в 1562–1567 гг. три листа считались нормой для переписчиков. Относительно числа копий (две) он повторяет ошибку рецензии (что противоречит только что приведенному замечанию — сто переписчиков за пять лет не успели бы изготовить два экземпляра).

С тех пор это неверное сообщение китайских библиографов не раз повторялось ([H.] Giles⁷, [W.] Grube⁸). Ответственность за другую неточность падает на самого Wylie. Указание рецензии, что число сочинений, извлеченных из «Юн-лэ да дяня» для «Сы-ку цюань-шу», равно 385, он понял в том смысле, что все эти сочинения были утрачены; в действительности же в это число входят и книги, дошедшие до XVIII в., но текст, бывший в обращении, был найден менее удовлетворительным, чем текст «Юн-лэ да дяня»⁹. Неточность эта тоже получи-

ла хождение в синологической литературе (S. Wells Williams¹⁰, Dyer Ball¹¹ и др.)

Во введении к «Notes»¹² Wylie в связи с общей историей китайской литературной традиции тоже упоминает о составлении «Юн-лэ да дяня», отмечая грандиозность этой энциклопедии.

В вышедших в 1872 г. Appendices к словарю P. Peryu имеется специальное «добавление» на 1–1/2 страницах, посвященное китайским энциклопедиям¹³. Автор, несомненно, пользовался китайскими текстами, но если и умел их читать, то делал это крайне невнимательно. Название первой редакции «Юн-лэ да дяня» («Вэнь-сянь да чэн» 文獻大成) он принял за титул, пожалованный Се Цзиню 解縉 в награду за успешное составление энциклопедии. P. Peryu, очевидно, прочел «Сы-ку [цюань-шу цзун-му] ти-яо» 四庫全書總目提要 (или другой источник) только до сообщения об окончании «Вэнь-сянь да чэна», так как считает «Юн-лэ да дянь» законченным в течение 1403–04 гг. Что эта энциклопедия никогда не была напечатана и не покидала императорских архивов и библиотек, ученый миссионер, очевидно, не подозревает, так как делает следующее в заключительное замечание: «La Bibliothèque Impériale de Paris ne la possède pas».

Через десять лет после выхода в свет книги Wylie в шестом <Л. 19> томе China Review появилась статья F.W. Mayers'a «Bibliographie of the Chinese Imperial Collections of Literature»¹⁴. Между прочим, в ней имеется большой раздел^{14a}, содержащий перевод рецензии «Сы-ку цюань-шу цзун-му» о «Юн-лэ да дяне», к сожалению, с некоторыми неточностями и пропусками. Так как европейский читатель, не синолог, может ознакомиться с названной рецензией только по этому переводу, то я укажу все его погрешности, имеющие сколько-нибудь существенное значение.

1) Mayers пропускает (стр. 216) перечень редакторов-помощников (*фу-цзун-цай* 副總裁). Этот перечень дословно заимствован составителями «Сы-ку цюань-шу цзун-му» из «Тай-цзун ши лу» <зачеркнуто: «и на основании последнего приведен у нас выше»>.

2) Опущены имена первого из ста переписчиков «Юн-лэ да дяня» при Цзя-цзине Чжэн Дао-наня 鄭道南 и главных корректоров — Гао Гуна, Чжан Цзюй-чжэна (стр. 216).

3) На стр. 216, где говорится, что «Юн-лэ да дянь» вместе с оглавлением составлял 22 937 книг (цзюаней), ошибочно переведено: «включая предисловие и посвящение оригинала» (including the original preface and dedication) вместо: «согласно предисловию и посвящению» ([*юй юань сюй юань бяо хэ*] 與原序原表合) — и в противоположность

далее приведенным неверным указаниям минских *ши лу* и «Мин ши». Предисловия в китайских книгах никогда не делятся на цзюани и не включаются в общий счет последних; кроме того, число цзюаней самого «Юн-лэ да дяня» и его оглавления в рецензии уже было указано (22 877 и 60), и сумма этих двух чисел составляет ровно 22 937, и, таким образом, для предисловия и посвящения не остается ни одной цзюани. Наконец, такая конструкция с глаголом [хэ] 合 часто встречается в «Сы-ку [цзюань-шу цзун-му] ти-яо» и не возбуждает никаких сомнений в своем значении.

4) Крайне неточно переведен цитированный по «Тай-цзун ши лу» указ о составлении «Юн-лэ да дяня», причем пропущено указание на «Хуй-си» как на один из двух прототипов составляемой энциклопедии, вместе с примечанием, что «Хуй-си» — это «Хуй-си ши юнь» (回溪史韻, стр. 216).

5) На стр. 217 многоточием отмечен пропуск нескольких строк. После указания, что книги, использованные при составлении «Юн-лэ да <Л. 19об.> дяня» для включения в словарь, то делились на отдельные абзацы, то на главы, то переписывались целиком под одним из знаков заглавия, следует продолжить: «...что совершенно не соответствует *фань ли* ([цзюань шоу фань ли] 卷首凡例)¹⁵ и резко противоречит типу построения книги. Можно предположить, что он („Юн-лэ да дянь“) первоначально был сходен с „Юнь-фу“ по построению, но все статьи его были гораздо подробнее последнего, и, таким образом, фразеология ([*ши-юнь*] 事韻), помещенная теперь на первом месте под каждым знаком, является первоначальной редакцией (словаря) (м.б., = „Вэнь-сянь да чэн“!). Так как с окончанием книги спешили, то не хватало времени делать короткие выборки, и тексты стали распределять по названиям глав, а когда поспешность еще более возросла, то стали распределять по названиям книг, и поэтому неравномерность и несвязность достигли такой степени»¹⁶.

6) Наконец, в большинстве случаев Mauers пропускает ссылки на источники, указанные в оригинале мелким шрифтом в примечаниях.

Майерс писал свою статью «на расстоянии одного броска камнем» от места хранения «Юн-лэ да дяня». Он был секретарем британского посольства, помещавшегося рядом с Хань-линь-юанем, но не мог получить к нему доступа. Со слов знакомого китайского ученого, он приводит интересные сведения об условиях хранения этой энциклопедии в его время¹⁷. <Зачеркнуто: «Это его сообщение использовано нами выше»>.

Вслед за Майерсом следует указать на труды Н. Giles'a. В «A Chinese Biographical Dictionary» (1898) в статье о Чжу Юне 朱筠 (№ 485) он,

насколько мне известно, впервые в европейской литературе освещает роль Чжу Юня, по инициативе которого из «Юн-лэ да дяня» были извлечены для «Сы-ку цюань-шу» утраченные к тому времени сочинения. В других статьях словаря¹⁸ и в «A History of Chinese Literature»¹⁹ он касается истории составления «Юн-лэ да дяня», но не дает в них ничего нового; приводимые им сведения все могли быть извлечены из Майерса. В «History» интересна цитата из письма сына автора, Lancelot Giles'a, подбравшего при пожаре Хань-линь-юаня один том «Юн-лэ да дяня».

<Л. 20> В «Encyclopaedia Britannica» (11th ed., 1910), в статье о литературе Китая, подписанной Джэйлзом²⁰, мы находим другие данные. Как год окончания «Юн-лэ да дяня» указан 1408 — согласно предисловию императора Юн-лэ (все прежние авторы следовали «Сы-ку [цюань-шу цзун-му] ти-яо»), которое основывается на «Тай-цзун ши лу»). Число участвовавших в составлении (2169 чел[овек]) понято правильно, со включением и редакторов, а не только их подчиненных рядовых сотрудников (как у Wylie); даны замечания о внешнем виде и размерах томов; приводится подсчет общего объема энциклопедии. Однако ошибочная история копии «Юн-лэ да дяня» воспроизведена в совершенно такой же форме, как и у Wylie.

Первоначально европейцы считали, что при пожаре Хань-линь-юаня погиб полный экземпляр «Юн-лэ да дяня». В анонимном примечании BEFEO за 1909 г.²¹ было указано на действительное положение дела (по Мяо Цюань-суню). Там же переданы слухи о других, якобы сохранившихся, экземплярах энциклопедии и даже о ее фрагментарном издании.

Наконец, в 1912 г. тоже в BEFEO появилась рецензия-реферат L. Augousseau на [*Цин сюэ бу ту-шу-гуань шань бэнь шу-лу*] 清學部圖書館善本書目 «Каталог ценных изданий библиотеки министерства просвещения Цинской династии», составленный Мяо Цюань-сунем²². Несколько страниц в конце рецензии (стр. 79–87) посвящены «Юн-лэ да дяню». Большую часть этой заметки (стр. 82–87) занимает обзор его томов, находившихся в то время в Пекине (четыре в названной библиотеке, 60 — в «Столичной» — [*Цзин-ши ту-шу-гуань*] 京師圖書館 и десяти, принадлежавших корреспонденту Times'a Моррису и позднее купленных, вместе со всей его библиотекой, бароном Ивасаки)²³. Для каждого тома указаны номера цюаней, знак и находящиеся под ним статьи. На содержании некоторых статей Augousseau останавливается подробнее. Очерк истории «Юн-лэ да дяня» занимает несколько строк, но совершенно точен; автор избег повторения ошибок «Сы-ку цюань-шу цзун-му».

<Л. 20об.> К сожалению, характеристика структуры энциклопедии слишком коротка и составлена в весьма общих выражениях; однако, здесь Arousseau первый разъяснил, что система рифм «Юн-лэ да дяня» не заимствована без изменений из «Хун-у чжэн юня». Значение «Юн-лэ да дяня» при составлении «Сы-ку цюань-шу» освещено правильно; однако напрасно автор [принимает] «Юн-лэ да дянь цай цзи шу» за особое *цун-шу*, в котором изданы 286 извлеченных из этой энциклопедии сочинений. Такого *цун-шу* не существует; названная книга — просто каталог выбранных для «Сы-ку цюань-шу», но [не] включенных в последнее сочинений, которые упоминаются и в «Сы-ку [цюань-шу цзун-му] ти-яо» в отделах «сохраненных заголовков» (*цунь му* 存目). Таким образом, все соображения и догадки Arousseau о связи выпуска в свет этого *цун-шу* с работами по составлению «Сы-ку цюань-шу» являются совершенно излишними.

Статья [О.] Franke, изданная в 1919 г., к сожалению, осталась для меня недоступной²⁴.

Европейцы участвовали и в собирании сведений об остатках «Юн-лэ да дяня», сохранившихся до настоящего времени. В «The New China Review» за март 1919 г. было напечатано обращение редактора (S. Couling'a) к читателям журнала с просьбой сообщать ему сведения об отдельных бэнях китайской энциклопедии. Это обращение вызвало несколько откликов, но соответствующие номера Review я тоже не мог получить в наших библиотеках²⁵.

Примечания [к главе 2. ЮЛДД в европейской синологической литературе]

¹ Там же [Histoire générale de la Chine], стр. 1–3, примечание.

² По-видимому, слово [дянь] 典 («уложение, кодекс») в применении к словарю встречается впервые в названии ЮЛДД, до того времени оно прилагалось только к юридическим сочинениям.

³ Nankin d'alors et d'aujourd'hui // Varietés sinologiques No. 23 p. 198–199.

⁴ Cordier, [H.] Histoire générale de la Chine. [Paris], 1920. Т. III, стр. 39.

⁵ Abhandlungen der Königlichcn Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Philos.-histor. Klasse. 1853, стр. 293–418 (данное место — стр. 406).

<Л. 21>⁶. Стр. 148–149.

⁷ Giles, [H.] A History of Chinese Literature. [N. Y.], 1901, стр. 296.

⁸ Grube, [W.] Geschichte der chinesischen Literatur. Leipzig, 1902.

⁹ См. напр[имер] «Сы-ку [цюань-шу цзун-му] ти-яо» [四庫全書總目提要], цз. 102, четвертая рецензия ([*Хун сан и ши цо-яо*] 農桑衣食撮要) и [Чжао Вань-ли] 趙萬里, 永樂大典內輯出之佚書目 [*Юн-лэ да дянь нэй цзи и шу-му*] ([*Бэй-пин Бэй-хай ту-шу-гуань юэ кань*] 北平北海圖書館月刊, [Т.] II, [№] 3–4, стр. 253 и [*фу-лу*] 附錄 на стр. 260, 269, 278–281, 294).

¹⁰ [Wells Williams, S.]. The Middle Kingdom. [A Survey of Geography, Government, Literature, Social Life, Arts and History of the Chinese Empire and It's Inhabitants. Vol. 1–2] (издание 1883 г. и последующие), стр. 692.

¹¹ [Dyer, Ball J.]. Things Chinese or Notes on Various Subjects Connected with China]. 3d ed. [London], 1900, стр. 347.

¹² Стр. XI.

¹³ Appendice du dictionnaire français-latin-chinois de la langue mandarine parlée [...] par Paul Perny. Paris, 1872. Appendice VIII, стр. 95.

¹⁴ China Review. Vol. VI (July 1877 to June 1878), стр. 213–293 и 285–299.

^{14a} Стр. 215–218.

¹⁵ Предисловие, разделенное на параграфы и указывающее на содержание и построение книги (в противоположность [*сюй*] 序, содержащему общие рассуждения о книге и ее предмете).

¹⁶ «Сы-ку цюань-шу цзун-му», цз. 137, лист 26г.

¹⁷ Стр. 217–218.

¹⁸ № 727, 471, 2436.

¹⁹ Стр. 296.

²⁰ Том VI, стр. 230.

²¹ Том IX, стр. 829, примеч. 1.

²² BEFEO. Vol. XII, № 9, стр. 63–88.

²³ См. [Юань Тун-ли] 袁同禮, [*Юн-лэ да дянь као*] 永樂大典考 в [«Сюэ-хэн цза-чжи»] 學衡雜誌, № 26, стр. 6.

²⁴ Franke, [O.] Zwei wichtige literarische Erwerbungen des Seminars für Sprache und Kultur Chinas zu Hamburg. (Mitteilungen aus dem Seminar für etc.)

²⁵ New China Review. Vol. I, стр. 87 и 213.

<Л. 23> 3. Тезисы к статье «Юн-лэ да дянь» библиотеки ЛГУ

1. ЮЛДД — энциклопедический словарь, составленный в Нанкине в 1403–1408 гг. по указу императора Юн-лэ комиссией, число сотрудников которой превышало 2000 человек. Объем ЮЛДД — 22 937 цз[юаней], 11 095 томов.

2. Юн-лэ, захвативший престол в результате гражданской войны 1399–1402 гг., столкнулся с резкой оппозицией конфуцианского чиновничества. Крупным литературным предприятием он пытался смягчить ее и привлечь на службу новые кадры ученых.

3. ЮЛДД напечатан не был; единственная рукопись его хранилась в императорском дворце в Пекине, куда она была переведена вскоре после составления.

4. В 1565–1567 гг. с оригинальной рукописи была снята одна копия, помещенная в Хуан-ши-чэн, императорский исторический архив.

5. Известия о дальнейшей судьбе первой рукописи ЮЛДД противоречивы. Во второй половине XVIII в. составители «Сы-ку цюань-шу» могли воспользоваться только копией. В настоящее время никаких остатков оригинала не найдено.

6. Вторая рукопись в первой половине XVII в. была перемещена в Хань-линь-юань. Десятая часть ее была утрачена.

7. Значительная часть сочинений, включенных в ЮЛДД, к XVIII в. исчезла из обращения. Извлечение из него утраченных произведений впервые было произведено членами Хань-линь-юаня Цюань Цзу-ваном и Ли Фу в начале царствования Цянь-луна.

8. При составлении «Сы-ку цюань-шу» (1772–1782 гг.) по инициативе Чжу Юня было предпринято систематическое извлечение из ЮЛДД отдельных сочинений. Однако многие произведения, даже представляющие интерес для конфуцианских ученых, не были при этом затронуты. Компиляторы, просматривая ЮЛДД, по невнимательности <Л. 22об.> часто пропускали фрагменты вновь составляемых книг. Из последних далеко не все были включены в «Сы-ку цюань-шу» или напечатаны, [из-за чего] многие снова были утрачены.

9. В течение XIX в. ряд ученых извлекал из ЮЛДД сочинения или фрагменты, игнорированные составителями «Сы-ку цюань-шу».

10. Во второй половине XIX в. ЮЛДД подвергался расхищению. В 1875 г. оставалось менее 5000 томов, в 1893 — немного более 600. При пожаре Хань-линь-юаня во время осады посольств боксерами сгорели или были утеряны и эти остатки энциклопедии.

11. Разрозненные тома ЮЛДД сохранились у частных лиц и в библиотеках Китая, Японии, Соединенных Штатов и некоторых государств Европы (Англия, Германия, СССР). Сводный каталог уцелевших цюаней ЮЛДД издавался несколько раз директором Пекинской национальной библиотеки Юань Тун-ли. В издании 1933 г. перечислено 349 т[омов] (663 цз[юаней]).

12. Статьи о ЮЛДД, хотя и краткие, появляются в китайской литературе начиная с XVIII в. (Цюань Цзу-ван, «Сы-ку цюань-шу цзун-му»). В последние годы в Китае появился ряд сборников текстов и статей по истории ЮЛДД и о сохранившихся в нем текстах (Юань Тун-ли, Сунь Чжуан, Чжао Вань-ли и др.), но работы о структуре ЮЛДД как энциклопедии — отсутствуют*.

13. В библиотеке ЛГУ имеется 11 т[омов] (25 цз[юаней]) ЮЛДД, содержащих образцы всех основных типов статей этой энциклопедии. Описание этих фрагментов легло в основу настоящей работы.

14. Первоначальное и основное назначение китайских энциклопедических словарей — это пособие при версификации, поэтому они пользуются рифмической системой и комплексы знаков помещаются в них, как правило, под последним знаком, входящим в состав данного комплекса.

15. ЮЛДД расположен по системе «Хун-у чжэн юня» (1375 г.), немного измененной в сторону более консервативной и далекой от живого произношения традиции прочих рифмических словарей (80 рифм вместо 76 «Хун-у чжэн юня»).

<Л. 23> 16. В ЮЛДД нередко названия и выражения помещаются под более характерным знаком. Вследствие грамматической структуры китайского языка этот принцип противоречит предшествующему (тезис 14). Оба приема применяются составителями ЮЛДД крайне непоследовательно.

17. Под каждым знаком в ЮЛДД могут помещаться следующие статьи:

1) Словарные определения (единственная вполне обязательная статья).

2) Образцы написания знака различными почерками.

3) Общее предисловие (*цзун сюй*) — рассуждения о понятии, обозначаемом данным знаком.

4) Фразеология (*ши-юнь*) — названия и различные выражения, в состав которых входит данный знак.

5) Стихи и проза (*ши вэнь*) — стихотворения и прозаические essays о данном предмете.

6) Различные энциклопедические статьи; самые обычные — история (по династиям), главы классических книг, целые сочинения (даосские и буддийские), географические названия, биографии.

* Список основной литературы о ЮЛДД см.: *Попова И.Ф.* Юн-лэ да дьянь // Духовная культура Китая: Энциклопедия в 5 т. [Т. 4.] Историческая мысль. Политическая и правовая культура. М., 2009. С. 382.

18. ЮЛДД собственного текста не имеет (исключения оч[ень] редки). В состав его вошли, по-видимому, все произведения китайской литературы, имевшиеся в минской императорской библиотеке, которая унаследовала книжные фонды юаньской и сунской. Поэтому ЮЛДД содержит большое количество не дошедших до нас сочинений эпохи этих двух династий. (В меньшей степени танской и предшествующих ей.)

19. Принципы распределения текстов по статьям в общих чертах следующие:

1) Конфуцианские классики с комментариями, сочинения основоположников даосизма и некоторых других философов разделялись на главы и помещались под одним из знаков заглавия (чаще всего под последним).

2) Из исторической литературы *бэнь-цзы*, летописи помещались под названием династии, биографии — под соответствующими фамилиями, обзрения и юридическая литература — под названиями отдельных правовых институтов, должностей и т.п.

3) Из географических сочинений статьи об административных подразделениях — под именем собственным каждого из них (отбрасывая нарицательную приставку — *чжоу*, *сянь* и т.п.); прочие статьи (например, об озерах, горах, реках, отдельных сооружениях, как то: могилах, городских стенах и т.п.) помещались под именем нарицательным.

4) Словари вошли в состав первой статьи ЮЛДД (словарные определения).

5) Медицина — по основным категориям болезней.

6) Математика была целиком суммирована под знаком *суань* 算 («счет»).

7) Даосская и буддийская литература включалась целыми сочинениями или даже отделами соответствующего канона под одним из знаков заглавия.

8) Изящная литература (не только классическая) разбивалась отчасти по жанрам и тогда помещалась под названием последнего, отчасти по темам и в этом случае попадала в самые разнообразные отделы словаря.

20. По объему ЮЛДД является величайшим сочинением в мире (более 1 000 000 страниц и 300 000 000 знаков). Литературные предприятия такого размера в истории других феодальных государств, кроме Китая, неизвестны. В последнем ЮЛДД был в этом отношении превзойден только при составлении «Сы-ку цюань-шу», которое, однако, является не сочинением, а серийным изданием.

Приложение

Казин Всеволод Николаевич (1907–1942)*

<Л. 22> Талантливый Китаист-историк В.Н. Казин окончил в 1934 г. Ленинградский историко-философский лингвистический Институт (ЛИФЛИ) и осенью того же года был принят в аспирантуру Эрмитажа, а позднее зачислен научным сотрудником Отдела (тогда еще сектора) Востока. Человек выдающихся дарований, он был, по мнению своего учителя академика Василия Михайловича Алексева, лучшим в мировой науке наших дней знатоком китайских исторических текстов. Одаренный феноменальной памятью и глубоким, подлинно историческим мышлением, Всеволод Николаевич свободно пользовался китайскими первоисточниками, а также научной литературой на всех основных европейских языках. Он знал блестяще социальную и культурную историю любой страны, не исключая Гаити или Бретани, стран Востока и Запада с глубокой древности и до настоящего времени, художественную литературу и памятники искусства. Не менее глубоко и серьезно был он знаком и с творениями классиков марксизма, которые изучал в подлинниках, никогда не ограничиваясь лишь тем, что рекомендовалось тогдашней учебной программой.

Пожалуй, самой характерной чертой Всеволода Николаевича была его совершенно беспощадная требовательность к себе во всем, что касалось науки. Он относился строго и до щепетильности добросовестно ко всякой порученной ему работе и требовал такого же отношения от окружающих. Как ученый он ничего не принимал на веру. Многократно и детально проверял все данные, чтобы быть уверенным в основательности своих выводов.

<Л. 22об.> Это качество, несомненно, ценное для исследователя, в его жизни, оборвавшейся слишком рано, сыграло до некоторой степени роковую роль, так как завершена и опубликована им была лишь ничтожная часть того, что он мог и хотел сказать. Именно это больше всего мучило его, когда, истощенный, еле двигаясь и чувствуя близкую гибель, он еще пытался продолжать свою любимую работу в бомбоубежище Эрмитажа.

Основной темой его исследований была монгольская эпоха, изучению которой, в первую голову по китайским источникам, была посвя-

* Публикуется по «Книге памяти» сотрудников Института востоковедения АН СССР, погибших на фронтах Великой Отечественной войны и в дни блокады Ленинграда. Л., 1967 г. (АВ ИВР РАН, б/ш. Л. 22–23).

щена его кандидатская диссертация (не была защищена, осталась незаконченной, и рукопись ее утрачена). С этой темой связаны также статья «Взаимоотношения Золотой Орды и Китая», доложенная на научном заседании Отдела Востока в конце 1940 г. и вызвавшая большой интерес в среде специалистов (машинописный текст этой статьи, объемом около 1,5 п.л., хранится в архиве ИНА, фонд 133)*, блестяще выполненный перевод с китайского языка исторической хроники «Шэн-у Цинь-[чжэн]-лу» 聖武親征錄 (машинописный текст, объемом около 1 п.л. хранится там же**) и посмертно опубликованная статья «К истории Хара-Хото» (Труды Гос[ударственного] Эрмитажа. Т. V. Л., 1961, стр. 273–285).

В 1939 г. Всеволод Николаевич стал заведующим отделением Дальнего Востока и Центральной Азии Отдела Востока. В это время им была методически выработана и осуществлена впервые в Эрмитаже выставка истории и культуры Китая. Это был огромный и выполненный на самом высоком уровне научный труд. Основные его положения были изложены В.Н. Казиним в краткой заметке «Выставка культуры и искусства феодального Китая», напечатанной в первом номере «Сообщений Эрмитажа» (Л., 1940, стр. 5–6).

Вполне зрелой научной работой, представляющей неизменный интерес для специалистов, является и дипломное сочинение В.Н. Казина, представленное им при окончании ЛИФЛИ (в 1934 г.), «Юн-лэ да дянь», дающее подробное описание этого уникального литературного памятника, его историю, историю и критику его изучения в Европе и в Китае (машинописный экземпляр этого сочинения объемом около 2 п.л. хранится в Архиве ИНА, фонд 133, [ед. хр. 1]).

В повседневной жизни Всеволод Николаевич был очень своеобразным и подчас производил впечатление большого чудака, иногда он казался суровым и угрюмым, к внешности своей был совершенно невнимателен, однако все, кому довелось узнать его ближе, все его товарищи и однокашники знали отлично его остроумие, доброту и чуткость ко всему подлинно прекрасному. Эти качества привлекали к нему молодежь и подростков, с которыми он находил общий язык, быть может, потому, что был с ними всегда искренен и говорил как с равными, щедро делясь огромными знаниями и духовным богатством, которыми владел.

* Точное название текста: «Взаимоотношения Золотой Орды с Китаем и Монголией» (Стенограмма доклада // АВ ИВР РАН. Ф. 133. Оп. 1, ед. хр. 3. 21 л.).

** Там же. Оп. 1, ед. хр. 5 (27 л.).

Смерть этого необыкновенного человека и блестящего ученого, едва лишь вступившего на порог своей творческой жизни, безусловно, одна из самых тяжелых утрат, понесенных нашим коллективом в страшную зиму ленинградской блокады.

И сейчас, и, наверное, еще много лет спустя, перечитывая те немногочисленные строки, которые Всеволод Николаевич нам оставил, или встречая <Л. 23> пометки, сделанные на полях принадлежавших ему книг, мы будем пользоваться его наблюдениями и следовать его мыслям.

Н.В. Дьяконова

Summary

V.N. Kazin

“Yong-le da dian” the manuscript from the Library of the Leningrad State University. Graduate thesis

Preface and publication by I.F. Popova

The work published here had been written in 1934 as a diploma paper by Vsevolod Nikolaevich Kazin, who died during the Leningrad Blockade. V.N. Kazin was a historian and linguist. He worked at the State Hermitage in 1934–1942, where he prepared expositions on culture and art of China and studied history of China under the Yuan dynasty and history of the Tangut State Western Xia. V.N. Kazin’s thesis is kept in his personal fund in the Archives of Orientalists of the Institute of Oriental Manuscripts, RAS (F. 133. Inv. 1, unit 1, f. 23). It appears to be the first academic article in Russian where the authenticity and true scientific value of the encyclopedia *Yong-le da dian* had been shown and where its volumes stored in the Library of the Oriental Faculty of the Petersburg–Leningrad State University in 1912–1958 are described. It is published for the first time.

Key words: V.N. Kazin, Chinese bibliography, “Yong-le da dian”, Library of the Leningrad State University.